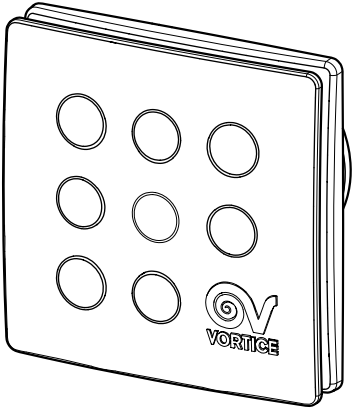
IT Libretto istruzioni
EN Instruction booklet
FR Notice d'emploi et d'entretien
DE Betriebsanleitung
ES Manual de instrucciones
PT Manual de instruções
NL Gebruiksaanwijzing
SV Instruktionshäfte
DA Brugervejledning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
HU Használati utasítás
CS Uživatelská příručka
RO Manual de instrucţiuni
HR Upute za uporabu
SL Knjižica z navodili
TR Kullanma Kılavuzu
EL Εγχειρίδιο δηγιών
RU Инструкции по эксплуатации
AR كتيب التعليمات
ZH 说明书

VORTICE PUNTO FOUR

MFO 90 - MFO 100 - MFO 120



COD. 5.671.084.809

18/11/2026

ITALIANO

Indice

1 Informazioni generali 3
1.1 Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale 3
1.1.1 Obbligo 3
1.1.2 Divieto 3
1.1.3 Pericolo 3
1.2 Scopo del manuale 3
2 Descrizione del prodotto 3
3 Conformità d'uso 3
4 Sicurezza/Avvertenze 4
5 Modelli 6
6 Installazione 6
7 Manutenzione e pulizia 6
8 Smaltimento 6

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. VORTICE non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

1 Informazioni generali

1.1 Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

1.1.1 Obbligo



OBBLIGO GENERICO.



OBBLIGO DI LEGGERE LE ISTRUZIONI.



OBBLIGO DI STACCARE LA CORRENTE.



RIVOLGERSI A PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

1.1.2 Divieto



DIVIETO GENERICO.

1.1.3 Pericolo



PERICOLO GENERICO.

1.2 Scopo del manuale

Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



OBBLIGO

- Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Il manuale di istruzioni va conservato con cura. Gli installatori e utilizzatori dell'apparecchio e tutte le persone che lavorano nell'area dove è in funzione il ventilatore devono essere a conoscenza delle avvertenze e informazioni presenti in questo manuale ed avere avuto una formazione adeguata da parte dell'acquirente.
- Maneggiare il documento con cura e con le mani pulite.
- Non devono essere asportate o arbitrariamente modificate delle parti.
- Il manuale va sempre tenuto a disposizione per la consultazione, in un ambiente protetto da umidità o fonti di calore.

VORTICE S.p.A. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

2 Descrizione del prodotto

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali. Poichè tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.

3 Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di

esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.
- È necessario prendere precauzioni per evitare che nella stanza vi sia riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.
- Il ventilatore è destinato ad essere montato su finestre o su muri esterni.

4 Sicurezza/Avvertenze

OBBLIGO
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di

bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.



OBBLIGO
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali VORTICE.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio è adatto ad espellere aria direttamente all'esterno o in brevi canalizzazioni (max 400 mm per garantire le prestazioni certificate) ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F).
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova, secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.



OBBLIGO
I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



OBBLIGO
- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando:
  – si rileva un'anomalia di funzionamento;
  – si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna;
  – quando si decide di non utilizzarlo per periodi prolungati.



DIVIETO
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).

- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda.

ATTENZIONE
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  – non toccarlo con mani bagnate o umide;
  – non toccarlo a piedi nudi;
  – non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate;
  – controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Alcune parti del presente prodotto possono diventare molto calde e provocare ustioni. Bisogna prestare particolare attenzione laddove sono presenti bambini e persone vulnerabili.

N.B.
Se l'apparecchio è collocato tra muro e piastrelle,il suo corretto funzionamento richiede l'utilizzo di un distanziatore che compensi l'eventuale dislivello.
Il prodotto può anche essere installato a soffitto. Per questo tipo di installazione, per poter garantire il grado di protezione contro l'umidità IPX4, è necessario utilizzare una particolare guarnizione contenuta in un kit non in dotazione. Attenzione a non montare il prodotto a soffitto senza aver prima posizionato l'apposita guarnizione.

5 Modelli

- **Modello Base**

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

- **Modello Timer**

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. **14**). L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

6 Installazione

Figg. **1** ÷ **18** (Regolazione timer: figg. **11**, **12**, **14**).

7 Manutenzione e pulizia

Figg. **19** ÷ **21**.

8 Smaltimento



Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto. Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

Index

1 General informations 8
1.1 Description of the symbols 8
1.1.1 Obligation 8
1.1.2 Prohibition 8
1.1.3 Danger 8
1.2 Purpose of the manual 8
2 Product description 8
3 Compliance 8
4 Safety/Warnings 9
5 Models 11
6 Installation 11
7 Maintenance and cleaning 11
8 Disposal 11

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. VORTICE cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

1 General informations

1.1 Description of the symbols

1.1.1 Obligation



GENERIC OBLIGATION.



READING INSTRUCTIONS IS MANDATORY.



TURNING OFF THE POWER IS MANDATORY.



CONTACT PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL ONLY.

1.1.2 Prohibition



GENERIC PROHIBITION.

1.1.3 Danger



GENERIC DANGER.

1.2 Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



OBLIGATION

- Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully. The instructions manual must be stored carefully.
  Appliance installers and users and all persons working in the area where the fan is in operation must be aware of the warnings and information in this manual and must have been properly trained by the purchaser.
- Handle the document with care and with clean hands.
- The parts must not be removed, torn or arbitrarily changed.
- The manual should always be kept available for reference in an environment protected from humidity or heat sources.

VORTICE S.p.A. cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.

2 Product description

The high-tech Vortice appliance you have purchased is an axial extractor fan designed to expel air from small and medium-sized rooms. All the models have splash protection IPX4 and are thus ideal for installing in high-humidity environments. Maximum performance and long product service life are ensured if the appliance is used correctly in compliance with the following instructions.

3 Compliance

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction

concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative Warranty.
- Precautions must be taken to prevent the backflow of gas from the gas exhaust pipe or other fuel-burning appliances into the room.
- Fans have been designed to be mounted on windows or external walls.

4 Safety/Warnings



OBLIGATION
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact an authorised VORTICE service centre. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.



OBLIGATION
- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact VORTICE immediately. Ensure that only genuine original VORTICE spares are used for repairs.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If they are found, do not operate the appliance and contact VORTICE immediately.
- Check that the electrical power supply/ socket provides the maximum electrical

power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by VORTICE.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance must either exhaust directly to the outside or into a short duct (max 400 mm in length to ensure certified performance). Efficiency losses will occur if the appliance is installed in ducting subject to any appreciable back pressure.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e.free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures) and must not exceed a temperature of 50°C (122°F).
- Install the appliance so that the impeller is inaccessible from the air outlet side as verified by contact with the Test Finger, in compliance with the current safety regulations. If this is not possible, the relevant protection accessory must be installed.



OBLIGATION
Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on the plate A.



OBLIGATION
- Switch off the system main switch when:
  – if the appliance does not function correctly;
  – before cleaning the outside of the appliance;
  – if the appliance is not to be used for any length of time.



PROHIBITION
- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles, as this may prevent optimum air flow.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. and it must not exhaust into the hot air flues.



ATTENTION
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
  – never touch appliances with wet or damp hands;
  – never touch appliances while barefoot;
  – do not allow the unit to be operated by unsupervised children or disabled persons;
  – supervise infirm persons when using the appliance.
- Some parts of this product can become very hot and cause burn. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

N.B.
If the appliance is installed across a wall and wall tiling,to ensure correct operation a spacer must be fitted to compensate for any differences in the surface levels.
The appliance can also be installed on a ceiling. For ceiling mounting a special gasket contained in a kit to be ordered separately must be used in order to maintain a protection rating of IPX4. Do not install the appliance on a ceiling without first inserting the

relevant gasket.

5 Models

- **Standard Model**

The appliance is operated by switching it on by means of the power switch.

- **Timer Model**

This model is equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer may be set at between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. **14**). The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off.

6 Installation

Fig. **1** ÷ **18** (Adjusting the timer: fig. **11**, **12**, **14**).

7 Maintenance and cleaning

Fig. **19** ÷ **21**.

8 Disposal



This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipmen (WEEE). The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made. Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

FRANÇAIS

Index

1 Informations générales 13
1.1 Description des symboles utilisés dans le manuel 13
1.1.1 Obligation 13
1.1.2 Interdiction 13
1.1.3 Danger 13
1.2 Objet du manuel 13
2 Description du produit 13
3 Conformité d'utilisation 13
4 Sécurité/Avertissements 14
5 Modeles 16
6 Installation 16
7 Entretien et nettoyage 16
8 Élimination 16

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société VORTICE ne pourra être tenue pour Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

1 Informations générales

1.1 Description des symboles utilisés dans le manuel

1.1.1 Obligation



OBLIGATION GÉNÉRIQUE.



IL EST OBLIGATOIRE DE LIRE LES INSTRUCTIONS.



IL EST OBLIGATOIRE DE COUPER L'ALIMENTATION.



CONTACTEZ UN PERSONNEL PROFESSIONEL QUALIFIÉ.

1.1.2 Interdiction



INTERDICTION GÉNÉRIQUE.

1.1.3 Danger



DANGER GÉNÉRIQUE.

1.2 Objet du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



OBLIGATION

- Avant d'installer et d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans ce livret. Le manuel d'instructions doit être conservé avec soin.
  Les installateurs et utilisateurs de l'appareil et toutes les personnes qui travaillent où le ventilateur fonctionne doivent avoir pris connaissance des avertissements et des informations présentes dans ce manuel et avoir reçu une formation adéquate de la part de l'acheteur.
- Manipuler ce document avec soin et avec les mains propres.
- Aucune partie ne doit être enlevée, déchirée ou arbitrairement modifiée.
- Le manuel doit toujours être mis à disposition pour sa consultation, il doit être rangé dans un lieu à l'abri de l'humidité ou des sources de chaleur.

La société Vortice Spa ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

2 Description du produit

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice à haute technologie. C'est un aérateur hélicoïdale destiné à l'extraction de l'air directement vers l'extérieur (ou à travers de courtes gaines) des locaux de petites et de moyennes dimensions. Tous les modèles sont protégés contre les projections d'eau (degré de protection IPX4), ils sont idéals pour les milieux caractérisés par une forte humidité. Les meilleures performances et une longue durée sont garanties si le produit est employé correctement, en suivant les instructions reportées ci-après.

3 Conformité d'utilisation

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes

porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques,à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire avec ouverture à distance égale ou supérieure à 3 mm entre les contacts, qui permet la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.
- Des précautions doivent être prises pour empêcher le reflux de gaz du tuyau d'échappement de gaz ou d'autres appareils à combustible dans la pièce.
- Le ventilateur doit être monté sur des fenêtres ou sur des murs extérieurs.

4 Sécurité/Avertissements

OBLIGATION
- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité. En cas de doute, contacter un professionnel

qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé VORTICE. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partirdu moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.



OBLIGATION
- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé VORTICE et faire le demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales VORTICE.
- Contrôler périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après vente agréé VORTICE.
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé VORTICE.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la même pièce est installé un appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas à "ventouse", s'assurer que l'entrée d'air puisse garantir la parfaite combustion de celui-ci.
- L'appareil est adapté pour l'extraction d'air directement vers l'extérieur ou à travers de courtes canalisations (400 mm max pour garantir les performances certifiées) réservées à cet effet. Sa performance diminue en cas d'installation sur des conduits sujets à de fortes pertes de charge.
- Le flux d'air ou de fumées à convoyer doit être propre (c'est-à-dire dépourvu d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables) et la température ne devra pas dépasser 50°C (122°F).
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le doigt d'essai conformément aux normes contre les accidents en vigueur. En cas contraire, appliquer la grille de protection fixe.



OBLIGATION
Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.



OBLIGATION
- Éteindre l'interrupteur général de l'installation quand:
  – dysfonctionnement;
  – pour procéder à un nettoyage extérieur;
  – lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.



INTERDICTION
- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables comme de l'alcool, des insecticides, de l'essence, etc.
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil, pour assurer le passage

optimal de l'air.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.

ATTENTION
- L'utilisation de tout appareil électrique comporte le respect de certaines règles fondamentales parmi lesquelles:
  – ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
  – ne pas le toucher avec les pieds nus;
  – ne pas permettre l'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes souffrant d'un handicap sans surveillance;
  – surveiller la personne handicapée pendant l'emploi de l'appareil.
- Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Redoubler d'attention en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.

N.B.
Si l'appareil est installé entre le mur et le carrelage, une entretoise compensant le dénivelé éventuel est nécessaire pour assurer le raccordement électrique correct de celui-ci.
Le produit peut aussi être installé au plafond. Dans cette configuration,et afin de garantir le degré de protection contre les projections d'eau IPX4 de l'appareil, il est impératif d'utiliser un joint d'étanchéité (kit S) à rajouter au moment de l'installation. Attention: ne pas monter le produit au plafondsans avoir préalablement placé le jointspécifique.

5 Modeles

- **Modèle Base**

Le produit est actionné en le mettant sous tension par l'intermédiaire d'un interrupteur de commande.

- **Modèle Timer**

Le produit est muni d'une minuterie calibrée pour un temps minimum de 3 minutes. Il est possible de changer cette valeur de 3 à 20 minutes en agissant sur le trimmer (voir fig. **14**). L'appareil se met automatiquement en marche quelques secondes après l'allumage de la lumière et continue de fonctionner pendant le temps préétabli après l'extinction de cette lumière.

6 Installation

Fig. **1** ÷ **18** (Réglage timer: fig. **11**, **12**, **14**).

7 Entretien et nettoyage

Fig. **19** ÷ **21**.

8 Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fine de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit. S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.



Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Informationen 18
1.1 Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole 18
1.1.1 Verpflichtung 18
1.1.2 Verbot 18
1.1.3 Gefahr 18
1.2 Zweck des Handbuchs 18
2 Produktbeschreibung 18
3 Einhaltung 18
4 Sicherheit/Warnungen 19
5 Modelle 21
6 Installation 21
7 Wartung und reinigung 21
8 Entsorgung 21

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts, müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.
VORTICE kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

1 Allgemeine Informationen

1.1 Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

1.1.1 Verpflichtung



ALLGEMEINE VERPFLICHTUNG.



ES IST OBLIGATORISCH, DIE ANWEISUNGEN ZU LESEN.



ES IST OBLIGATORISCH, DIE STROMVERSOEGUNG ZU UNTERBRECHEN.



KONTAKTIEREN SIE PROFESSIONELL QUALIFIZIERTES PERSONAL.

1.1.2 Verbot



ALLGEMEINES VERBOT.

1.1.3 Gefahr



ALLGEMEINE GEFAHR.

1.2 Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.



VERPFLICHTUNG

- Bevor Sie das Produkt installieren und benutzen, lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem sicheren Ort auf.
  Die Installateure und Benutzer des Geräts sowie alle Personen, die in dem Bereich arbeiten, in dem der Ventilator in Betrieb ist, müssen die Warnungen und Informationen in diesem Handbuch kennen und müssen vom Käufer entsprechend geschult worden sein.
- Behandeln Sie das Dokument vorsichtig und mit sauberen Händen.
- Kein Teil soll abgenommen, abgerissen oder willkürlich verändert werden.
- Das Handbuch sollte immer zum Nachschlagen in einer vor Feuchtigkeit und Wärmequellen geschützten Umgebung aufbewahrt werden.

VORTICE S.p.A. kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

2 Produktbeschreibung

Das von Ihnen gekaufte Vortice Gerät ist ein High Tech Apparat.Es handelt sich um einen Entlüfter mit Flügelrad, der für die Luftausscheidung kleiner und mittlerer Räume geeignet ist. Da alle Modelle gegen Wasserspritzer geschützt sind (Schutzgrad IPX4), können sie auch in äußerst feuchten Räumen angewendet werden. Wenn das Gerät in korrekter Weise, entsprechend den folgenden Anweisungen benutzt wird, werden Höchstleistungen und eine lange Lebensdauer garantiert.

3 Einhaltung

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder

Personen miteingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigenFähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicherUnterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Installation des Geräts muss von qualifiziertem Personaldurchgeführt werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein allpoliger Schalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von 3 mm oder mehr vorgesehen werden, um eine vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III zu ermöglichen.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.
- Es müssen Vorkehrungen getroffen werden, um das Zurückströmen von Gas aus dem Abgasrohr oder anderen brennbaren Geräten in den Raum zu verhindern.
- Der Ventilator ist für die Montage an Fenstern oder Außenwänden bestimmt.

4 Sicherheit/Warnungen

VERPFLICHTUNG
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Wenden sie sich

bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.



VERPFLICHTUNG
- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen VORTICE verlangen.
- Die Unversehrtheit des Gerätes periodisch überprüfen. Sollten Defekte auftreten, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Bitte suchen Sie einen VORTICE-Vertragshändler auf.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Stößen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen VORTICE-Kundendienstzentrum überprüfen.
- Das Gerät muss nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt wurde.
- Um den Betrieb des Gerätes zu garantieren, muss gewährleistet werden, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann. Sofern im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene undichte Heizvorrichtung (Boiler, Methangasofen, usw.) installiert ist, muss dafür gesorgt werden, dass der Luftaustausch auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät eignet sich zur Lüftung direkt nach Außen oder in dazu bestimmte kurze Rohrleitungen (max. 400 mm um die bescheinigten Betriebsleistungen zu gewährleisten). Es verliert an Effizienz bei Montage in Leitungen mit starkem Gegendruck.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muss sauber sein (d.h.frei von Fett, Russ, Chemikalien und ätzenden Substanzen oder explosiven und entflammbaren Gemischen) und darf die Temperatur von 50°C (122 °F) nichtüberschreiten.
- Die Installation muss so derartig ausgeführt werden, dass Laufrad beim Prüffingerkontakt von der Auslassseite her, gemäß den geltenden Unfallverhütungsvorschriften, nicht zugänglich ist. Andernfalls muss das feste Schutzgitter angebracht werden.



VERPFLICHTUNG
Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen.



VERPFLICHTUNG
- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn:
  – Auftreten einer Betriebsstörung;
  – vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes;
  – wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.



VERBOT
- Das Gerät darf nicht für andere als in diesem Handbuch angeführte Zwecke eingesetzt werden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn entzündbare Stoffe oder Dämpfe, wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. vorhanden sind.
- Änderungen am Gerät jedweder Art sind

untersagt.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.).
- Die An- und Absaugstutzen des Geräts stets freihalten, damit ein optimaler Luftdurchstrom gewährleistet wird.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Heizlüfter, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.

ACHTUNG
- Beim Gebrauch von Elektrogeräten müssen einige Grundregeln beachtet werden, dazu gehören:
  – Sie dürfen werde mit nassen oder feuchten Händen;
  – Sie dürfen werde nicht barfuß benutzen;
  – Erlauben Sie nicht, dass es von Kindern oder unbeaufsichtigten Behinderten verwendet wird;
  – beaufsichtigen Sie Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Einige Geräteteile können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. In Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen ist besondere Vorsicht geboten.

ACHTUNG
Wird das Gerät zwischen Wand und Kacheln montiert, ist für den einwandfreien Betrieb ein Abstandhalter erforderlich, der einen eventuellen Niveauunterschied ausgleicht.
Das Gerät kann auch an der Decke installiert werden. Um den Schutzgrad gegen die Feuchtigkeit IPX4 garantieren zu können, muss für diese Installation eine spezielle Dichtung eines hier nicht beiliegenden Sets verwendet werden. Darauf achten, das Gerät erst dann an die Decke zu montieren, nachdem die entsprechende Dichtung positioniert wurde.

5 Modelle

- **Basismodell**

Das Gerät geht in Betrieb, sobald man den Bedienschalter betätigt und Strom fließt.
- **Modell mit Zeitschaltuhr**

Das Gerät besitzt eine Zeitschaltuhr mit einer Mindestbetriebszeit von 3 Minuten. Die Betriebszeit lässt sich mit dem Trimmer auf eine Zeitspanne zwischen 3 und 20 Minuten einstellen (siehe Abb. **14**). Das Gerät schaltet sich einige Sekunden nach Einschalten der Beleuchtung automatisch ein und bleibt nach Ausschalten der Beleuchtung für die eingestellte Zeitspanne in Betrieb.

6 Installation

Abb. **1** ÷ **18** (Einstellung der Zeitschaltuhr: abb. **11**, **12**, **14**).

7 Wartung und reinigung

Abb. **19** ÷ **21**.

8 Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

ESPAÑOL

Índice

1 Información general 23
1.1 Descripción de los símbolos utilizados en esto manual 23
1.1.1 Obligación 23
1.1.2 Prohibiciones 23
1.1.3 Peligro 23
1.2 Propósito del manual 23
2 Descripción del producto 23
3 Conformidad 23
4 Seguridad/Advertencias 24
5 Modelos 26
6 Instalación 26
7 Mantenimiento y limpieza 26
8 Eliminación 26

Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto. VORTICE no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

1 Información general

1.1 Descripción de los símbolos utilizados en esto manual

1.1.1 Obligación



OBLIGACIÓN GENERAL.



OBLIGATORIO LEER LAS INSTRUCCIONES.



ES OBLIGATORIO DESCONECTAR LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.



CONTACTA CON PERSONAL PROFESIONALMENTE CUALIFICADO.

1.1.2 Prohibiciones



PROHIBICIONES GENÉRICA.

1.1.3 Peligro



PELIGRO GENERICO.

1.2 Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato. for the correct use of the appliance.



OBLIGACION

- Antes de instalar y utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones contenidas en el presente manual. El manual de instrucciones se ha de conservar con el debido cuidado. Los instaladores y usuarios del aparato, y todas las personas que trabajen en la zona donde está en funcionamiento el ventilador, han de conocer las advertencias e información de este manual y haber recibido formación adecuada por parte del comprador.
- Usar el documento con cuidado y con las manos limpias.
- Ninguna parte debe ser quitada, desgarrada o arbitrariamente modificada.
- El manual siempre ha de mantenerse disponible para su consulta, en un lugar protegido de la humedad y las fuentes de calor.

VORTICE S.p.A. no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones. No modifique ni elimine partes del manual o su contenido.

2 Descripción del producto

El producto que acaba de adquirir es un aparato Vortice de alta tecnología. Es un aspirador helicoidal diseñado para expulsar aire de locales pequeños o medianos. Como todos los modelos están protegidos contra las salpicaduras de agua (grado de protección IPX4), este producto es ideal para ambientes con humedad elevada. Si se utiliza correctamente y se cumplen las siguientes instrucciones, se garantizan las máximas prestaciones y una larga duración.

3 Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños menores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales

reducidas, o que carecen de experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén supervisados o después de haber recibido instrucciones de uso. seguridad del dispositivo y comprensión de los peligros inherentes a él.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estaren conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.
- Se deben tomar precauciones para evitar el reflujo de gas desde el tubo de escape de gas u otros dispositivos que queman combustible hacia la habitación.
- El ventilador ha sido diseñado para instalarse en ventanas o paredes externas.

4 Seguridad/Advertencias

OBLIGACION
- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de VORTICE centrar. No deje el embalaje alalcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de

los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.



OBLIGACION

- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, consultar inmediatamente con el Centro de Asistencia técnica autorizado de VORTICE y solicitar, para la reparación, el uso de repuestos originales VORTICE.
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de VORTICE.
- Conectar el aparato a la red de alimentación/toma eléctrica sólo si la capacidad de la instalación/toma es la adecuada para su potencia máxima. En caso contrario contacte sin demora un profesional capacitado.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes, llévelo inmediatamente a un Centro de Asistencia técnica autorizado de VORTICE.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. En el caso en el que en el mismo local haya sido instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- El aparato sirve para expulsar el aire directamente hacia el exterior o hacia canalizaciones cortas (máx. 400 mm para garantizar el rendimiento certificado) reservadas para tal efecto. Pierde eficacia si se instala en canalizaciones con fuertes contrapresiones.
- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no debe presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables) y no debe alcanzar temperaturas superiores a los 50°C (122°F).
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo, según las vigentes normas para la prevención de accidentes. En caso contrario aplicar la rejilla de protección fija.



OBLIGACION

Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.



OBLIGACION

- Apagar el interruptor general de la instalación cuando:
  – en caso de funcionamiento anómalo;
  – antes de limpiar el aparato por fuera;
  – si el aparato no va a ser utilizado durante algún tiempo.



PROHIBICIONES

- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.
- No deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar la correcta circulación de aire.
- No se puede emplear el aparato como activador de calentadores de agua, estufas, etc. ni debe descargar en los conductos de aire caliente de dichos aparatos.

ATENCIÓN
- El uso de aparatos eléctricos debe implica cumplir con determinadas reglas fundamentales, entre ellas:
  – no lo toques con las manos mojadas o húmedas;
  – no lo toques con los pies descalzos;
  – no permita que niños sin supervisión o personas discapacitadas lo utilicen;
  – controlar a la persona discapacitada durante el uso del aparato.
- Algunas partes del aparato pueden recalentarse y provocar quemaduras. Prestar atención especialmente en presencia de niños y personas vulnerables.

N.B.
Si el aparato ha sido colocado entre la pared y las baldosas, su correcto funcionamiento requiere la utilización de un distanciador que compense el eventual desnivel.
El aparato también puede ser instalado en el techo. Para este tipo de instalación y para poder garantizar un grado de protección contra la humedad IPX4, es necesario utilizar una guarnición especial contenida en un kit que no se encuentra en el equipamiento base. Atención a no montar el producto en el techo sin haber colocado antes la guarnición especial.

5 Modelos

• **Modelo Base**
El producto se acciona dándole tensión mediante el interruptor de mando.
• **Modelo Temporizador**
El producto ha sido dotado de programador calibrado para un tiempo mínimo de 3 minutos. Es posible variar dicha regulación en el arco de tiempo de 3 a 20 minutos, mediante el trimmer (véase fig. **14**). El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que la luz se encienda y sigue funcionando por el tiempo prefijado cuando esta luz se apaga.

6 Instalación

Fig. **1** ÷ **18** (Regulación programador: fig. **11**, **12**, **14**).

7 Mantenimiento y limpieza

Fig. **19** ÷ **21**.

8 Eliminación



Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto. Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

Índice

1 Informações gerais 28
1.1 Descrição dos símbolos utilizados no manual 28
1.1.1 Obrigação 28
1.1.2 Proibição 28
1.1.3 Perigo 28
1.2 Objetivo do manual 28
2 Descrição do produto 28
3 Conformidade de uso 28
4 Segurança/Advertência 29
5 Modelos 31
6 Instalação 31
7 Manutenção e limpeza 31
8 Eliminação 31

Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções contidas neste livreto. A VORTICE não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções apresentadas, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho. Guarde sempre este manual de instruções.

1 Informações gerais

1.1 Descrição dos símbolos utilizados no manual

1.1.1 Obrigação



OBRIGAÇÃO GENÉRICA.



OBRIGAÇÃO DE LER AS INSTRUÇÕES.



OBRIGAÇÃO DE DESLIGAR A ELETRICIDADE.



PROCURAR A ASSISTÊNCIA DE PESSOAL PROFISSIONALMENTE QUALIFICADO.

1.1.2 Proibição



PROIBIÇÃO GENÉRICA.

1.1.3 Perigo



PERIGO GENÉRICO.

1.2 Objetivo do manual

Este manual contém informações sobre o uso e manutenção corretos do aparelho.



OBRIGAÇÃO

- Antes de usar o aparelho, leia com atenção as instruções que se encontram no presente manual. O manual de instruções deve ser preservado com cuidado.

Os instaladores e utilizadores do aparelho e todas as pessoas que trabalham na área onde o ventilador está em funcionamento devem estar cientes dos avisos e informações contidas neste manual e devem ter recebido formação adequada por parte do comprador.

- Manusear o documento com cuidado e com as mãos limpas.
- Nenhuma peça deve ser removida ou modificada arbitrariamente.
- O manual deve ser mantido sempre disponível para consulta, num ambiente protegido de fontes de humidade ou calor.

VORTICE S.p.A. não pode ser responsabilizada por quaisquer danos a pessoas ou coisas causados pelo não cumprimento das instruções abaixo indicadas, cuja observância garantirá a vida útil e a fiabilidade eléctrica e mecânica do aparelho. Portanto, guarde sempre este manual. Não modifique ou exclua partes do manual ou seu conteúdo.

2 Descrição do produto

O produto que adquiriu é um aparelho Vortice de alta tecnologia. É um aspirador helicoidal destinado à expulsão do ar de espaços pequenos e médios. Dado que todos os modelos se encontram protegidos contra salpicos de água (grau de protecção IPX4), são o ideal para ambientes com um elevado grau de humidade. Se o produto for utilizado correctamente, respeitando as instruções abaixo fornecidas, é garantido um desempenho máximo e uma longa duração.

3 Conformidade de uso

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou

com falta de experiência e conhecimentos, caso sejam devidamente vigiadas ou instruídas sobre o uso do aparelho de forma segura e se tiverem consciência dos respectivos perigos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção destinadas a serem realizadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- Estes aparelhos foram concebidos para uma utilização em ambiente doméstico e comercial.
- A instalação do aparelho deve ser efetuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema elétrico ao qual está ligado o produto deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Para a instalação é exigido um interruptor omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que possibilite uma completa desconexão nas condições da categoria de sobretensão III.
- Os produtos equipados com motores que contemplam uma ligação monofásica (M) exigem SEMPRE uma conexão a linhas monofásicas alimentadas a 220-240 V (ou somente 230 V quando previsto). Qualquer tipo de modificação representa uma adulteração do produto e provoca a anulação das condições da sua garantia.
- É necessário tomar precauções para evitar que na divisão exista refluxo de gases provenientes da conduta de escape de gás ou de outros aparelhos de combustão de combustível.
- O ventilador destina-se a ser montado em janelas ou paredes externas.

4 Segurança/Advertência

OBRIGAÇÃO
- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvidas, consulte imediatamente um revendedor autorizado VORTICE.

- Guarde o aparelho longe do alcance de crianças e pessoas com deficiência quando decidir desconectá-lo da rede elétrica e não utilizá-lo mais.



OBRIGAÇÃO
- Em caso de mau funcionamento e / ou avaria do aparelho contactar de imediato um Centro de Assistência Técnica autorizado VORTICE e solicitar, para um eventual reparo, o uso de peças sobressalentes originais VORTICE.
- Verifique periodicamente se o aparelho está em bom estado. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado VORTICE.
- Ligar o aparelho à rede de alimentação / tomada elétrica apenas se a capacidade da instalação / tomada elétrica for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, dirigir-se prontamente a pessoal profissionalmente qualificado.
- Se o produto cair ou for submetido a fortes impactos, verificar a sua integridade de imediato junto a um Centro de Assistência Técnica autorizado VORTICE.
- O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
- É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estanque, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
- O aparelho é adequado para expelir ar directamente para o exterior ou para canalizações curtas (máx. 400 mm para garantir o desempenho certificado) reservadas ao mesmo. Perde eficácia se instalado em canalizações com fortes contra-pressões.
- O fluxo de ar ou de gases a transportar deve ser limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis) e possuir uma temperatura não superior a 50ºC (122ºF).
- Proceda à instalação de modo que a hélice fique inacessível do lado da entrada, ao contacto do Dedo de Teste, segundo as normas de prevenção de acidentes em vigor. Caso contrário, aplique a grelha de protecção fixa.



OBRIGAÇÃO
Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A.



OBRIGAÇÃO
- Desligar o interruptor geral do sistema ao:
  – se verificar uma anomalia de funcionamento;
  – decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa;
  – decidir não utilizar o aparelho por períodos breves ou longos.



PROIBIÇÃO
- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como o álcool, insecticidas, gasolina,etc.
- Não realizar modificações de qualquer tipo no aparelho.
- Não deixar o aparelho exposto à ação dos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não cubra e não obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma óptima passagem do ar.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores de água, aquecedores, etc. nem deve efectuar a descarga nas condutas de ar quente desses aparelhos.

ATENÇÃO
- A utilização deste produto obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais:
  – não toque com as mãos molhadas ou úmidas;
  – não toque com os pés descalços;
  – não permita que crianças sem supervisão ou pessoas com deficiência o utilizem;
  – controlar a pessoa com deficiências durante a utilização do aparelho.
- Algumas partes deste produto podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. Prestar muita atenção em locais onde se encontrarem crianças e pessoas vulneráveis.

N.B.
Se o aparelho for posicionado entre a parede e os azulejos, o seu correcto funcionamento requer a utilização de um calço que compense o eventual desnível.
O produto pode também ser instalado no tecto. Para este tipo de instalação, é necessário utilizar uma junta especial, presente num kit não fornecido de série, para poder garantir o grau de protecção contra a humidade IPX4. Atenção: não instale o produto no tecto sem posicionar primeiro a respectiva junta.

5 Modelos

• **Modelo Base**
O produto é accionado fornecendo tensão através do interruptor de comando.
• **Modelo Temporizador**
O produto está equipado com temporizador programado para um período mínimo de 3 minutos. É possível alterar este valor para um período de cerca de 3 a 20 minutos, regulando o trimmer (ver a fig. **14**). O aparelho arranca automaticamente alguns segundos após a luz ter acendido e continua a funcionar durante o tempo predefinido após a luz ter apagado.

6 Instalação

Fig. **1** ÷ **18** (Regulação do temporizador: fig. **11**, **12**, **14**).

7 Manutenção e limpeza

Fig. **19** ÷ **21**.

8 Eliminação

Este produto está em conformidade com as disposições da Diretiva 2012/19/UE relativas à gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo do contentor de lixo riscado está a indicar que o produto, ao fim da sua vida útil, deverá ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, e levado a um centro de recolha diferenciada de equipamentos elétricos e eletrónicos. Isto prevenirá efeitos negativos para o ambiente e a saúde, favorecendo o correto tratamento, eliminação e reciclagem dos materiais que compõem o produto. Entre em contacto com os órgãos municipais para identificar estes tipos de estruturas. Alternativamente, o produto a eliminar poderá ser devolvido ao distribuidor/revendedor no momento da compra de um aparelho equivalente.

NEDERLANDS

Inhoud

1 Algemene informatie 33
1.1 Beschrijving van de symbolen die in de handleiding zijn gebruikt 33
1.1.1 Verplichting 33
1.1.2 Verplichting 33
1.1.3 Gevaar 33
1.2 Doel van de handleiding 33
2 Beschrijving van het product 33
3 Overeenstemmend gebruik 33
4 Veiligheid/Waarschuwingen 35
5 Modellen 36
6 Installatie 36
7 Onderhoud en reiniging 36
8 Afvalverwerking 36

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. VORTICE kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren. Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig.

1 Algemene informatie

1.1 Beschrijving van de symbolen die in de handleiding zijn gebruikt

1.1.1 Verplichting



ALGEMENE VERPLICHTING.



VERPLICHT DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN LEZEN.



DE STROOM VERPLICHT AFSCHEIDEN.



WEND U TOT PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

1.1.2 Verplichting



ALGEMENE VERPLICHTING.

1.1.3 Gevaar



ALGEMEEN GEVAAR.

1.2 Doel van de handleiding

Deze handleiding bevat informatie over een correct gebruik en onderhoud van het apparaat.



VERPLICHTING

- Lees de gebruiksaanwijzingen in dit handboek aandachtig door, voordat het product geïnstalleerd en gebruikt wordt. De gebruiksaanwijzingen moeten zorgvuldig bewaard worden.
  De installateurs en gebruikers van het apparaat en iedereen die werkzaam is in de ruimte waarbinnen de ventilator werkt, moeten de informatie en waarschuwingen van deze handleiding kennen en op passende wijze door de koper zijn getraind.
- Hanteer het document zorgvuldig en met schone handen.
- Het is verboden om delen te verwijderen of aan te passen.
- De handleiding moet altijd voor raadpleging ter beschikking worden gehouden in een omgeving waar ze tegen vocht en warmte wordt beschermd.

VORTICE S.p.A. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren. Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig. Wijzigt of verwijderd geen delen van de handleiding of de inhoud ervan.

2 Beschrijving van het product

Het door u aangeschafte product is een Vortice apparaat waarin vooruitstrevende technologie is toegepast. Het is een schroefaangedreven luchtafzuiger waarmee u lucht uit ruimten van kleine en gemiddelde afmetingen kunt afzuigen. Omdat alle modellen beveiligd zijn tegen waterspatten (beschermingsgraad IPX4), zijn ze ideaal voor ruimtes met ver hoogde luchtvochtigheid. Indien het op de juiste wijze en volgens de hieronder volgende instructies wordt gebruikt, kunt u rekenen op maximale prestaties en een lange levensduur.

3 Overeenstemmend

gebruik

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens, of zonder ervaring of de nodige kennis, onder voorwaarde dat zij onder toezicht staan of dat aanwijzingen omtrent het veilige gebruik van het apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de hierbij horende gevaren.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker uitgevoerd moeten worden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Deze apparaten zijn ontworpen voor huiselijke en commerciële toepassingen.
- De installatie van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- De elektrische installatie waar het apparaat op aangesloten is moet conform de geldende regelgeving zijn.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Producten met motoren die gereed zijn voor een eenfasige bedrading (M) vereisen ALTIJD de aansluiting op eenfasige lijnen 220-240V (of uitsluitend 230V, indien voorzien). Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.
- Voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen om te voorkomen dat er gassen uit de afvoer van de geiser of van andere brandstof-verbruikende apparaten terugstroomt in de kamer.
- De ventilator is bedoeld om te worden gemonteerd op ramen of buitenmuren.

4 Veiligheid/ Waarschuwingen



VERPLICHTING
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een erkende VORTICE Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en verstandelijk gehandicapten wanneer u besluit om het apparaat niet meer te gebruiken trek de stekker uit het stopcontact.



VERPLICHTING
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect in het apparaat meteen contact op met een erkende VORTICE Dealer en vraag altijd om gebruik van originele VORTICE onderdelen in geval van reparatie.
- Controleer regelmatig of het apparaat intact is. In geval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende VORTICE Dealer.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt laat het dan controleren bij een erkende VORTICE dealer.
- Het apparaat hoeft niet op een geaarde contactdoos te worden aangesloten, daar het van dubbele isolatie is voorzien.
- Voor een optimale werking van het product is het uiter mate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. geiser, aardgaskachel enz.) en niet luchtdicht is afgesloten, dient u te ver ifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten functioneren.
- Het apparaat is geschikt voor rechtstreekse luchtafvoer naar buiten dan wel via speciaal daarvoor bestemde kor te afvoerkanalen (max 400 mm om de gecertificeerde prestaties te kunnen garanderen). Het wer kt minder efficiënt indien het is aangesloten op kanalen met hoge tegendruk.
- De af te voeren lucht of rook moet schoon zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen, of ontplofbare en ontvlambare mengsels) en de temperatuur ervan mag de 50C° (122°F) niet overschrijden.
- Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat de waaier aan de aanzuigzijde niet toegankelijk is met de Testvinger, conform de geldende normen ter voorkoming van ongelukken. In het tegengestelde geval moet het vaste beschermrooster worden aangebracht.



VERPLICHTING
De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.



VERPLICHTING
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u:
  – een storing in de werking vaststelt;
  – de buitenkant van het apparaat schoon wilt maken;
  – besluit het apparaat gedurende langere tijd niet te gebruiken.



VERBOD
- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid

van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Breng geen veranderingen van welke aard ook aan het product aan.
- Zorg dat het apparaat niet aan weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Laat de gaten voor de luchttoevoer en -afvoer van het apparaat vrij, om een optimale luchtdoorstroming te kunnen garanderen.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden als activator van boilers, kachels, enz., evenmin mag de afvoer worden aangesloten op warme luchtleidingen.

LET OP
- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder:
  – raak het apparaat niet met natte of vochtige handen aan;
  – raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
  – laat kinderen of mensen met een verstandelijke beperking het apparaat niet zonder toezicht gebruiken;
  – houd toezicht op de gehandicapte persoon tijdens het gebruik van het apparaat.
- Sommige delen van dit product kunnen zeer heet worden en leiden tot brandwonden. Daar waar kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn moet uiterst goed opgelet worden.

N.B.
Indien het apparaat tussen wand en tegels wordt aangebracht, dient voor een correcte werking een afstandsstuk te worden toegepast ter compensatie van eventueel verschil in afstand.
Het product kan ook tegen het plafond worden aangebracht. Om de juiste beschermingsgraad tegen vochtigheid IPX4 te kunnen waarborgen, moet voor een dergelijke montage gebruik worden gemaakt van een speciale afdichting die u in een niet bijgeleverde kit kunt aantreffen. Let op! Monteer het product nooit tegen het plafond, indien u niet eerst de speciale afdichting hebt aangebracht.

5 Modellen

- **Basismodel**

Het product wordt in werking gezet door stroom toe te voeren via de schakelaar.
- **Timermodel**

Het product is voorzien van een timer die geijkt is op een min. tijd van 3 minuten. Het is mogelijk via de trimmer (zie fig. **14**) de tijdsduur te veranderen binnen een bereik van 3 tot 20 minuten. Het apparaat treedt automatisch in werking enkele seconden nadat het licht is aangedaan en blijft nadat het licht is uitgedaan, nog gedurende de ingestelde tijd werken.

6 Installatie

Fig. **1** ÷ **18** (Afstelling timer: fig. **11**, **12**, **14**).

7 Onderhoud en reiniging

Fig. **19** ÷ **21**.

8 Afvalverwerking

Dit product stemt overeen met de Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden behandeld en bij een centrum voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden ingeleverd. Op deze manier kunnen schadelijke uitwerkingen op de gezondheid en het milieu worden vermeden en wordt de correcte behandeling, verwijdering en recycling van de materialen van het product bevorderd. Informeer bij de plaatselijke gemeente naar dergelijke structuren. Als alternatief is de verkoper verplicht om het apparaat gratis in te nemen als een soortgelijk apparaat wordt aangeschaft.

Innehållsförteckning

1 Allmän information 38
1.1 Beskrivning av symbolerna som används i bruksanvisningen 38
1.1.1 Påbud 38
1.1.2 Förbud 38
1.1.3 Fara 38
1.2 Bruksanvisningens syfte 38
2 Beskrivning av produkten 38
3 Överensstämmelse med användning 38
4 Säkerhet/Observera 39
5 Modeller 41
6 Installation 41
7 Underhåll och rengöring 41
8 Miljövänlig kassering 41

Innan produkten används läs noggrant anvisningarna i den här bruksanvisningen. VORTICE kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats avatt nedan listade anvisningar inte har iakttagits, vilka om de däremot iakttas garanterar apparatens elektriska och mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

1 Allmän information

1.1 Beskrivning av symbolerna som används i bruksanvisningen

1.1.1 Påbud



ALLMÄNT PÅBUD.



SKYLDIGHET ATT LÄSA INSTRUKTIONERNA.



SKYLDIGHET ATT KOPPLA FRÅN STRÖMMEN.



KONTAKTA PROFESSIONELLT KVALIFICERAD PERSONAL.

1.1.2 Förbud



ALLMÄNT FÖRBUD.

1.1.3 Fara



ALLMÄN FARA.

1.2 Bruksanvisningens syfte

Denna bruksanvisning innehåller information om korrekt användning och underhåll av apparaten.



PÅBUD

- Innan produkten installeras och används ska man läsa instruktionerna i denna bruksanvisning noggrant. Bruksanvisningen ska förvaras med omsorg.
  Installatörerna och användarna av apparaten samt alla personer som arbetar i området där fläkten är i funktion måste känna till varningarna och informationen i denna bruksanvisning och ha fått lämplig utbildning av köparen.
- Hantera dokumentet varsamt och med rena händer.
- Inga delar får tas bort eller ändras på något sätt.
- Bruksanvisningen ska alltid finnas till hands för konsultation i en miljö skyddad mot fukt eller värmekällor.

VORTICE S.p.A. kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats avatt nedan listade anvisningar inte har iakttagits, vilka om de däremot iakttas garanterar apparatens elektriska och mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

2 Beskrivning av produkten

Produkten som du har förvärvat är en högteknologisk Vortice apparat. Är en spiralfläkt lämplig för att avlägsna luften från små och medelstora lokaler. Eftersom alla modeller är skyddade mot vattenstänk (skyddsgrad IPX4), är de idealiska för miljöer med hög luftfuktighet. Maximal prestanda och lång livslängd garanteras om produkten används på rätt sätt och du följer nedanstående anvisningar.

3 Överensstämmelse med användning

- Denna apparat kan användas av barn över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, känslomässig eller mental förmåga, och av personer

med bristande erfarenhet eller kunskap, under förutsättning att de övervakas eller att de får anvisningar angående säker användning av apparaten och dess inneboende faror.
- Barn får ej leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll skall utföras av användaren och får inte utföras av barn utan övervakning.
- Dessa apparater är framtagna för hushållsbruk och kommersiellt bruk.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Det elektriska system som produkten är kopplad till måste överensstämma med gällande föreskrifter.
- Installationen kräver en allpolig brytare med minst 3 mm kontaktöppning, som ska garantera fullständig frånkoppling i enlighet med villkoren i överspänningskategori III.
- Produkter som är försedda med motorer som är förberedda för enfaskoppling (M) kräver ALLTID anslutning till 220-240V enfas-linjer (eller enbart 230V om produkten förutsätter det). Alla typer av ändringar kommer att bedömas som att man mixtrat med produkten och upphäver produktens garanti.
- Man måste vidta åtgärder för att förhindra att gaser från gasutloppet eller från andra apparater med bränsleförbränning strömmar tillbaka in i rummet.
- Fläkten är avsedd att monteras i fönster eller på ytterväggar.

4 Säkerhet/Observera



PÅBUD
- Ta ur apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet; kontakta genast en behörig fackman eller en serviceverkstad som auktoriserats av VORTICE. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller annan oförmögen person.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och oförmögen person, då du har beslutat dig för att skilja den från elnätet och inte använda den längre.



PÅBUD
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av

och lämnas till en av VORTICE utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att VORTICE originaldelar används vid reparationen.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av VORTICE.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av VORTICE.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför ej jordas.
- Det är nödvändigt att ombesörja för en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen så att en god funktion av apparaten kan garanteras. Om en bränsle driven apparat (varmvattenberedare, metankamin,etc.) är installerad i samma lokal och denna apparat inte har ett tättslutande system i förhållande till omgivningen, så är det nödvändigt att lufttillförseln även garanterar en säker förbränning av denna apparat.
- Apparaten lämpar sig för utblåsning av luft direkt ut eller via särskilda korta kanaler (max 400 mm för att kunna garantera den bekräftade prestandan) tillämpade enbart av denna apparat. Den förlorar i effektivitet om den installeras med kanaler som har kraftigt baktryck.
- Flödet av den luft eller rök som skall transporteras måste vara rent (d.v.s. utan feta ämnen, sot, kemiska medel och korrosionsmedel eller explosiva och brandfarliga blandningar) och temperaturen får inte överstiga 50°C (122°F).
- Installationen skall utföras på så sätt att fläkthjulet inte kan åtkommas från utloppssidan vid beröring med fingermåttsprovet i överensstämmelse med gällande olycksförebyggande normer. I annat fall ska det fasta skyddsgallret anbringas.



PÅBUD
Elnätets elektriska data skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.



PÅBUD
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall:
  – en funktionsstörning konstateras;
  – i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras;
  – när apparaten inte skall användas under längre perioder.



FÖRBUD
- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.
- Utför inte någon typ av ändringar på produkten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, salt, kemiska ämnen eller liknande.
- Se till att apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsrör.



VARNING
- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
  – vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
  – vidrör inte apparaten om du är barfota;

– låt inte barn eller annan oförmögen person använda apparater utan övervakning;
– kontrollera den orkeslösa personen under användningen av apparater.

- Vissa delar av apparaten kan bli mycket varma och förorsaka brännskada. Var speciellt försiktigt där det finns barn och sårbara personer.

OBS.
Om apparaten är infälld i en kakelvägg måste man använda en avståndshållare som kompenserar en eventuell nivåskillnad för att den ska kunna fungera korrekt.
Produkten kan även takmonteras. Beträffande denna typ av montering är det nödvändigt, för att kunna garantera en skyddsklass mot fuktighet IPX4, att använda en särskild packning som finns i en tillbehörssats som ej medföljer utrustningen. Varning! Installera inte produkten i taket utan att först ha monterat den för ändamålet avsedda packningen.

5 Modeller

- **Basmodell**

Produkten slås på med hjälp av strömbrytaren.

- **Modell med Timer**

Produkten är försedd med en timer som är kalibrerad för en minimitid på 3 minuter. Denna tid kan ställas in på mellan 3 och 20 minuter med hjälp av trimmern (se fig. **14**). Apparaten startar automatiskt några sekunder efter det att belysningen tänts och fortsätter gå under den förinställda tiden efter det att belysningen släckts.

6 Installation

Figg. **1** ÷ **18** (Reglering timer: figg. **11**, **12**, **14**).

7 Underhåll och rengöring

Figg. **19** ÷ **21**.

8 Miljövänlig kassering



Denna produkt överensstämmer med direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten anger att produkten är föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall i slutet av dess livstid, den ska istället lämnas in till en återvinningscentral för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta minskar de negativa effekterna på miljön och hälsan samt gynnar en korrekt hantering, bortskaffning och återvinning av materialen som produkten består av. Kontakta den kommunala myndigheten för information om var dessa typer av strukturer finns. Alternativt kan apparaten som ska bortskaffas lämnas tillbaka till distributören som är skyldig att ta emot den kostnadsfritt i samband med inköp av en likvärdig apparat.

DANSK

Indeks

1 Generelt 43
1.1 Beskrivelse af symbolerne i brugervejledningen 43
1.1.1 Forpligtelse 43
1.1.2 Forbud 43
1.1.3 Fare 43
1.2 Brugervejledningens formål 43
2 Beskrivelse af produktet 43
3 Overensstemmelse med brugen 43
4 Sikkerhed/Advarsler 44
5 Modeller 46
6 Installation 46
7 Vedligeholdelse og rengøring 46
8 Bortskaffelse 46

Læs omhyggeligt instruktionerne i denne instruktionsbog, før du tager produktet i brug. VORTICE kan ikke holdes ansvarlig for skader på personer eller genstande forårsaget af manglende overholdelse af instruktionerne nedenfor, hvis overholdelse i stedet vil sikre apparatets varighed og pålidelighed, både elektrisk og mekanisk. Opbevar altid instruktionsbogen.

1 Generelt

1.1 Beskrivelse af symbolerne i brugervejledningen

1.1.1 Forpligtelse



GENEREL FORPLIGTELSE.



FORPLIGTELSE TIL AT LÆSE INSTRUKTIONERNE.



FORPLIGTELSE TIL AT SLUKKE FOR STRØMMEN.



KONTAKT FAGLIGT KVALIFICERET PERSONALE.

1.1.2 Forbud



GENERELT FORBUD.

1.1.3 Fare



GENEREL FARE.

1.2 Brugervejledningens formål

Denne brugervejledning indeholder oplysninger om korrekt brug og vedligeholdelse af apparatet.



FORPLIGTELSE
- Læs omhyggeligt instruktionerne i denne instruktionsbog, før du installerer og tager produktet i brug. Brugervejledningen skal opbevares omhyggeligt.
  Installatører og brugere af apparatet og alle personer, der arbejder i det område, hvor ventilatoren er installeret, skal være opmærksomme på advarslerne og informationerne i denne brugervejledning og være i besiddelse af den nødvendige uddannelse, som er køberens ansvar.
- Håndter dokumentet med omhu og med rene hænder.
- Ingen dele må fjernes eller vilkårligt ændres.
- Brugervejledningen skal altid opbevares tilgængelig for konsultation i et miljø beskyttet mod fugt eller varmekilder.

VORTICE S.p.A. kan ikke holdes ansvarlig for skader på personer eller genstande forårsaget af manglende overholdelse af instruktionerne nedenfor, hvis overholdelse i stedet vil sikre apparatets varighed og pålidelighed, både elektrisk og mekanisk. Opbevar altid instruktionsbogen. Du må ikke ændre eller slette dele af manualen eller deres indhold.

2 Beskrivelse af produktet

Det købte produkt er et høj teknologisk Vorticeapparat. Dette apparat er en skrueformet udsugningsenhed, der er egnet til udstødning af luft fra små og mellemstore lokaler. Da alle modellerne er beskyttet mod vandsprøjt (beskyttelsesgrad IPX4), er de ideelle til rum med høj fugtighed. Hvis produktet anvendes korrekt, og nedenstående anvisninger følges, garanteres en maksimal præstation og lang holdbarhed.

3 Overensstemmelse med brugen

- Dette apparat kan betjenes af børn fra 8 år og af personer, som er fysisk, sensorisk eller psykologisk

funktionshæmmede, eller som mangler den nødvendige erfaring og viden, såfremt de er under passende opsyn, eller først er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og er klar over de tilhørende risici.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Den rengøring og vedligeholdelse, som skal udføres af brugeren, må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- Disse apparater er beregnet både til husholdningsbrug og i virksomheder.
- Installation af apparatet skal udføres af sagkyndigt personale.
- Det elektriske anlæg, som produktet er tilsluttet il, skal være i overensstemmelse med de gældende standarder.
- For installationen er det nødvendigt, at bruge en flerpolet afbryder med en kontaktafstand på 3 mm eller derover, som tillader en fuldstændig afbrydelse iht. overspændingskategorien III.
- Produkter, der er udstyret med motorer til 1-faset (M) ledningsføring kræver ALTID tilslutning til 1-fase-linjer af 220-240V (eller kun 230V når forudset). Enhver form for ændring betragtes som uautoriseret indgreb og ugyldiggør den tilhørende garanti.
- Det er nødvendigt at tage forholdsregler for at undgå, at der strømmer gas tilbage i rummet fra røggasudledningsrøret eller andre forbrændingsapparater.
- Ventilatoren er beregnet til montering i vinduer og ydervægge.

4 Sikkerhed/Advarsler

FORPLIGTELSE
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, at det er intakt. I tvivlstilfælde rettes henvendelse til sagkyndigt personale eller til et autoriseret VORTICE servicecenter. Anbring emballagen ude af børns og mentalt handicappedes rækkevidde.
- Anbring apparatet ude af børns og mentalt handicappedes rækkevidde, når det frakobles strømforsyningen og ikke længere skal bruges.



FORPLIGTELSE
- I tilfælde af funktionsfejl og/eller defekter kontaktes et autoriseret VORTICE servicecenter med det samme. Hvis apparatet skal repareres, skal der anvendes originale reservedele fra VORTICE.
- Kontrollér regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal med det samme rettes henvendelse til et autoriseret VORTICE servicecenter.
- Apparatet må kun forbindes til strømforsyning/kontakten, hvis anlægget/kontakten har den rette maks. effekt. I modsat fald, skal der rettes henvendelse til sagkyndigt personale med det samme.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres med det samme på et autoriseret VORTICE servicecenter.
- Det er ikke nødvendigt at forbinde apparatet til et elanlæg med jordforbindelse, da det er fremstillet med dobbelt isolering.
- For at garantere apparatets funktion skal der sørges for, at der kommer tilstrækkelig luft ind i lokalet. Hvis der i samme lokale er installeret et apparat, der anvender brændstof (vandvarmer, kamin med naturgas eller lignende) og som ikke er tillukket, skal der kunne komme luft nok ind til at sikre en korrekt forbrænding i dette apparatet.
- Apparatet er egnet til at lede luft direkte ud i luften eller i kortere luftkanaler (maks. 400 mm for at kunne garantere de attesterede præstationer), der er beregnet hertil. Det mister sin effektivitet, hvis der er for stort modtryk i luftkanalerne.
- Den luft eller røg, der udledes, skal være ren (dvs. uden fedtstoffer, sod, kemiske eller ætsende stoffer eller eksplosive og brandfarlige blandinger) og temperaturen må ikke være over 50°C (122°F).
- Monter apparatet på en sådan måde, at der ikke er adgang til svinghjulet fra tilførselssiden i henhold til gældende sikkerhedsregler. I modsat fald monteres en beskyttelsesrist.



FORPLIGTELSE
Forsyningsnettets elektriske specifikationer skal svare til specifikationerne på typepladen A.



FORPLIGTELSE
- Sluk for hovedafbryderen på systemet, når:
  – der opstår en anomali;
  – der skal udfører rengøring og vedligeholdelse både udvendigt og indvendigt;
  – apparatet ikke skal bruges i korte eller lange perioder.



FORBUD
- Brug ikke produktet til andet end det, der er angivet i denne brugervejledning.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol, insektdræbende midler, benzin og lignende.
- Foretag ikke ændringer på apparatet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Apparatets ind- og udsugningsåbninger må altid tilstoppes, og der skal sørges for, at luften altid kan strømme frit.
- Apparatet kan ikke bruges til at aktivere vandvarmere, varmeapparater og lignende, og det må ikke udlede luft i varme rørledninger, der er forbundet med disse apparater.



PAS PÅ
- Brugen af ethvert elektrisk apparat gør det nødvendigt at overholde visse grundlæggende regler, her i blandt:
  – rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder;
  – vær ikke barfodet, når apparatet røres;
  – tillad aldrig at børn rører ved eller lege med apparatet;
  – overvåg mentalt handicappede under

brug af apparatet.
- Nogle dele af dette produkt kan blive meget varme og give forbrændinger. Der skal udvises særlig opmærksomhed i nærværelse af børn eller sårbare personer.

N.B.
Hvis apparatet monteres mellem væg og fliser, skal der anvendes et afstandsstykke, der kompenserer for eventuelle ujævnheder, så apparatet kan fungere korrekt.
Produktet kan også monteres i loftet. For at kunne garantere sikkerhedsgrad IPX4 til beskyttelse mod fugtighed, er det ved denne form for montering nødvendigt at anvende en speciel pakning, der findes i et kit, som ikke medfølger. Apparatet må ikke monteres i loftet, hvis denne pakning ikke er isat.

5 Modeller

- **Basismodel**

Produktet aktiveres ved hjælp af en afbryderkontakt.

- **Model med timer**

Produktet er udstyret med en timer, der er indstillet til et min. tidsrum på 3 minutter. Den kan indstilles til mellem 3 og 20 minutter vha. trimmeren (se fig. **14**). Apparatet starter automatisk et par sekunder efter at lyset er tændt og fortsætter med at virke i det forudbestemte tidsrum, efter at lyset er slukket.

6 Installation

Fig. **1** ÷ **18** (Justering af timer: fig. **11**, **12**, **14**).

7 Vedligeholdelse og rengøring

Fig. **19** ÷ **21**.

8 Bortskaffelse



Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2012/19/EU om affaldshåndtering af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand, der vises på apparatet, indikerer, at produktet ved afslutningen af dets brugstid skal behandles adskilt fra husholdningsaffaldet, og skal leveres til et separat indsamlingscenter for elektrisk og elektronisk udstyr. Dette forebygger negative konsekvenser for miljøet og sundheden, og begunstiger korrekt behandling, bortskaffelse og genbrug af de materialer, der udgør produktet. Kontakt din kommune for at finde ud af placeringen af denne type strukturer. Alternativt er distributøren forpligtet til at indsamle apparatet gratis til bortskaffelse mod køb af en tilsvarende enhed.

Hakemisto

1 Yleistietoa 48
1.1 Ohjekirjassa käytettyjen symbolien kuvaus 48
1.1.1 Pakollista 48
1.1.2 Kiellettyä 48
1.1.3 Vaara 48
1.2 Ohjekirjan tarkoitus 48
2 Tuotteen kuvaus 48
3 Yhdenmukaisuus 48
4 Turvallisuus/Varoitukset 49
5 Mallit 51
6 Assenus 51
7 Huolto ja puhdistus 51
8 Hävitys 51

Lue tämän ohjekirjan ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttämistä.
VORTICE ei ota vastuuta mistään henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat alla annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Ohjeita noudattamalla voidaan varmistaa laitteen sähköisen ja mekaanisen järjestelmän kesto ja luotettavuus. Säilytä tämä ohjekirja aina.

1 Yleistietoa

1.1 Ohjekirjassa käytettyjen symbolien kuvaus

1.1.1 Pakollista



YLEINEN PAKOLLINEN TOIMENPIDE.



PAKOLLISTA LUKEA OHJEET.



PAKOLLISTA KATKAISTA SÄHKÖT.



OTA YHTEYTTÄ AMMATTITAITOISEEN HENKILÖSTÖÖN.

1.1.2 Kiellettyä



YLEINEN KIELTO.

1.1.3 Vaara



YLEINEN VAARA.

1.2 Ohjekirjan tarkoitus

Tämä ohjekirja sisältää tietoja laitteen oikeaoppisesta käytöstä ja huollosta.



PAKOLLISTA

- Lue tämän ohjekirjan ohjeet huolellisesti ennen kuin asennat ja käytät tuotetta. Ohjekirja on säilytettävä huolellisesti.
  Laitteen asentajien ja käyttäjien sekä kaikkien puhaltimen käyttöalueella työskentelevien henkilöiden on oltava tietoisia tämän ohjekirjan varoituksista ja tiedoista, ja heidän on saatava riittävä koulutus.
- Käsittele asiakirjaa varoen ja puhtain käsin.
- Mitään osia ei saa poistaa tai muuttaa mielivaltaisesti.
- Ohjekirjaa on aina säilytettävä kosteudelta tai lämmönlähteiltä suojattuna tulevia käyttökertoja varten.

VORTICE S.p.A. ei ole vastuussa mistään ihmisille tai esineille aiheutuneista vahingoista, jotka johtuvat alla lueteltujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä, joiden noudattaminen sen sijaan varmistaa laitteen keston ja luotettavuuden, sekä sähköisen että mekaanisen. Siksi säilytä tämä käyttöohje aina. Älä muuta tai poista käyttöoppaan osia tai niiden sisältöä.

2 Tuotteen kuvaus

Hankkimasi laite on Vorticen valmistama korkean teknologian tuote. Laite on pieniin ja keskikokoisiin tiloihin tarkoitettu poistoimuri. Kaikki mallit on suojattu vesiroiskeilta (suojausluokka IPX4), joten ne soveltuvat erinomaisesti kosteisiin ympäristöihin. Laite on hyvin tehokas ja pitkäikäinen, mikäli sitä käytetään noudattaen tämän käsikirjan ohjeita.

3 Yhdenmukaisuus

- Yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysinen, aistien tai mielen terveys on heikentynyt tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai taitoa, saavat käyttää tätä laitetta vain, jos heitä valvotaan tai jos heille on annettu ohjeet laitteen turvallista käyttöä varten ja he ymmärtävät mahdolliset vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa tehdä käyttäjän tehtäväksi tarkoitettuja laitteen puhdistus-taihuoltotoimenpiteitä ilman aikuisen valvontaa.
- Nämä laitteet on tarkoitettu käytettäväksi asuin– ja liikekiinteistöissä.
- Ammatillisesti pätevän sähköasentajan on asennettava laite.
- Sähköjärjestelmän, johon tuote yhdistetään, on oltava voimassa olevien säännösten mukainen.
- Asennuksessa on käytettävä omnipolaarista kytkintä, jonka kosketusten minimivälys on vähintään 3 mm, jolloin virta voidaan katkaista kokonaan luokan III ylijännitteen olosuhteissa.
- Tuotteissa, joissa on moottorin yksivaihejohdotus (M), on AINA oltava kytkentä 220–240 V:n (tai tarvittaessa vain 230 V:n) yksivaihejohtoihin. Kaikenlaiset muutokset katsotaan tuotteen heikentämiseksi ja mitätöivät suhteellisen takuun.
- Varotoimiin on ryhdyttävä kaasun pääsyn estämiseksi kaasunpoistoputkesta tai muista polttoaineen palamisyksiköistä huonetilaan.
- Tuuletin on tarkoitettu asennettavaksi ikkunoihin tai ulkoseiniin.

4 Turvallisuus/Varoitukset



PAKOLLISTA
- Kun laite on otettu pois pakkauksesta, varmista, että se on ehjä ja vahingoittumaton. Jos olet epävarma, ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun VORTICE Technical Assistance Centeriin. Älä jätä pakkausta lasten tai toimintarajoitteisten henkilöiden ulottuville.
- Jos laitteesta katkaistaan virta eikä sitä käytetä enää, säilytä laitetta lasten ja toimintarajoitteisten henkilöiden ulottumattomissa.



PAKOLLISTA
- Jos laite ei toimi oikein ja/tai siinä on jokin vika, käänny heti VORTICE valtuutetun jälleenmyyjän puoleen. Mikäli laitetta joudutaan korjaamaan, vaadi alkuperäisten varaosien käyttöä.
- Tarkista laitteen kunto säännöllisin väliajoin. Mikäli havaitset vikoja tai toimintahäiriöitä, älä käytä laitetta ja ota välittömästi yhteys VORTICE valtuutettuun jälleenmyyjään.
- Kytke laite sähköverkkoon/pistorasiaan vain, jos sen nimellisteho on yhteensopiva laitteen suurimman nimellistehon kanssa. Jos näin ei ole, ota viipymättä yhteyttä pätevään sähköasentajaan.
- Jos laite katoaa tai siihen kohdistuu

voimakkaita iskuja, toimita se heti tarkastettavaksi VORTICE valtuutetulle jälleenmyyjälle.
- Laitetta ei tarvitse kytkeä maadoitettuun pistorasiaan, sillä siinä on kaksinkertainen eristys.
- Laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi huoneeseen tulee johtaa korvausilmaa. Jos samassa huoneessa on polttoaineella toimiva laite (vedenlämmitin, kaasuliesi tms.), joka ei ole tyypiltään tiivis, varmista, että korvausilma riittää myös kyseisen laitteen polttoaineen täydelliseen palamiseen.
- Laite pystyy poistamaan ilmaa suoraan ulos tai sille varattuihin kanaviin (maks. 400 mm taatun suorituskyvyn varmistamiseksi). Laitteen teho alenee, mikäli se asennetaan kanaviin, joissa on voimakas vastapaine.
- Poistettavan ilman tai höyryn on oltava puhdasta (ei saa sisältää rasvaa, nokea, kemiallisia tai syövyttäviä aineita eikä räjähdysalttiita tai tulenarkoja seoksia), ja lämpötila ei saa olla yli 50 °C (122°F).
- Suorita asennus siten, että siipipyörä ei jää esille tulopuolella, kosketettaessa testipuikolla, voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräysten mukaisesti. Muussa tapauksessa tulee käyttää kiinteää suojaritilää.



PAKOLLISTA
Verkkoliitännän tietojen on vastattava laitteen tyyppikilven sähkötietoja A.



PAKOLLISTA
- Sammuta järjestelmän päävirtakatkaisin, kun:
  – havaitset toimintahäiriön;
  – päätät suorittaa sisäisen ja ulkoisen puhdistuksen huollon aikana;
  – päätät olla käyttämättä laitetta lyhyitä tai pitkiä aikoja.



KIELTO
- Älä käytä laitetta muuhun kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Älä käytä laitetta, jos paikalla on syttyviä aineita tai höyryjä, kuten alkoholia, hyönteismyrkkyjä, bensiiniä jne.
- Älä tee minkäänlaisia muutoksia tähän laitteeseen.
- Älä altista laitetta sateelle, auringolle jne.
- Älä peitä tai tuki laitteen kahta imu- ja poistosäleikköä varmistaaksesi optimaalisen ilmanvaihdon.
- Laitetta ei saa käyttää vedenlämmittimen, uunin tms. aktivaattorina eikä sen avulla saa myöskään poistaa tällaisten laitteiden kehittämää kuumaa ilmaa.



HUOMIO
- Minkä tahansa sähkölaitteen käyttö edellyttää joidenkin perussääntöjen noudattamista, mukaan lukien:
  – älä koske laitteeseen märillä tai kosteilla käsillä;
  – älä koske siihen paljain jaloin;
  – lasten ei saa antaa koskea laitteeseen tai leikkiä sillä;
  – aitamattomia henkilöitä on valvottava laitteen käytön aikana.
- Jotkut laitteet osat saattavat tulla hyvin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Ole erityisen varovainen kun paikalla on lapsia ja apua tarvitsevia henkilöitä.

HUOM
Jos laite sijoitetaan seinän ja kaakeleiden väliin, asennuksessa tarvitaan välilevy, joka kompensoi mahdollisen epätasaisuuden.
Laite voidaan asentaa myös kattoon. Kattoasennuksessa tulee käyttää erikoistiivistettä (ei sisälly laitteen toimitukseen), jotta kosteussuojausluokka IPX4 voidaan varmistaa. Huomio! Älä asenna laitetta kattoon ilman tarkoitusta varten olevaa tiivistettä.

5 Mallit

• **Persumalli**
Laite käynnistetään kytkemällä siihen virta ohjauskytkimellä.
• **Ajastimella varustettu malli**
Laitteessa on varusteena ajastin, jonka minimiasetusaika on 3 minuuttia. Ajastin voidaan asettaa 3–20 minuutin välille säätimen avulla (katso kuva **14**). Laite käynnistyy automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua valon syttymisestä ja jatkaa toimintaansa asetetun ajan valon sammumisen jälkeen.

6 Assenus

Kuva **1** ÷ **18** (Ajastimen asettaminen: kuva **11**, **12**, **14**).

7 Huolto ja puhdistus

Kuva **19** ÷ **21**.

8 Hävitys



Tämä tuote täyttää sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2012/19/EY (WEEE) vaatimukset. Laitteessa oleva viivattu jätesäiliö tarkoittaa, että tuotteen lopullisen käytöstä poiston yhteydessä sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana vaan se on toimitettava sen sijaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Tämä välttää ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia negatiivisia vaikutuksia ja edistävät tuotteeseen kuuluvien materiaalien oikeaa käsittelyä, uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä. Käänny kunnallisen viranomaisen puoleen saadaksesi selville tämän tyyppisten keräyspisteiden sijainnin. Vaihtoehtoisesti vastaavan tuotteen hankinnan yhteydessä jälleenmyyjän velvollisuuteen kuuluu hävitettävän tuotteen ilmainen haltuunotto.

POLSKI

Spis treści

1 Ogólne informacje 53
1.1 Opis symboli używanych w instrukcji 53
1.1.1 Obowiązek 53
1.1.2 Zakaz 53
1.1.3 Niebezpieczeństwo 53
1.2 Cel instrukcji 53
2 Opis produktu 53
3 Zgodność użytkowania 53
4 Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa 54
5 Modele 56
6 Instalacja 56
7 Konserwacja i czyszczenie 56
8 Utylizacja 56

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Firma VORTICE nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewnia trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia. Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

1 Ogólne informacje

1.1 Opis symboli używanych w instrukcji

1.1.1 Obowiązek



OBOWIĄZEK OGÓLNY.



OBOWIĄZEK ZAPOZNANIA SIĘ Z INSTRUKCJĄ.



OBOWIĄZEK ODŁĄCZENIA PRĄDU.



SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PROFESJONALNIE WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM.

1.1.2 Zakaz



OGÓLNY ZAKAZ.

1.1.3 Niebezpieczeństwo



OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO.

1.2 Cel instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia.



OBOWIĄZEK

- Przed instalacją i użytkowaniem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Instrukcja obsługi musi być starannie przechowywana.
  Instalatorzy i użytkownicy urządzenia oraz wszystkie osoby pracujące w obszarze działania wentylatora, muszą zapoznać się z ostrzeżeniami oraz informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz muszą zostać odpowiednio przeszkoleni przez nabywcę.
- Z dokumentem należy obchodzić się ostrożnie i dotykać go czystymi rękami.
- Nie wolno usuwać ani samowolnie modyfikować żadnych części.
- Instrukcja musi być zawsze dostępna do wglądu, w miejscu chronionym przed wilgocią i źródłami ciepła.

VORTICE S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody na osobach lub mieniu spowodowane nieprzestrzeganiem wymienionych w dalszej części wskazań, które zapewnią mechaniczną i elektryczną trwałość i niezawodność urządzenia. Należy zachować niniejszy podręcznik.

2 Opis produktu

Produkt zakupiony przez Państwo to urządzenie wysokiej technologii firmy Vortice. Jest to wentylator śrubowy przystosowany do wyciągu powietrza z małych i średnich pomieszczeń. Idealnie nadaje się do pomieszczeń o wysokim stopniu wilgotności, gdyż wszystkie modele mają zabezpieczenie przed pyłem wodnym (stopień ochrony IPX4). Prawidłowe stosowanie urządzenia, z zachowaniem podanych zaleceń, zapewnia jego optymalną wydajność i żywotność.

3 Zgodność użytkowania

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci poniżej 8 roku życia i przez osobę

o rozwiązaniuj sprawdzanie stanu zdrowia, psychicznej, z wykluczeniem czucia oraz przez osobę niedoręczoną i nie informacje o wiedzy, pod szczegółowe, że są one nadzorowane lub poinstruowane w związku z podejściem do urządzenia i z zagrożeniami, które mogą wystąpić z jego powodu.

- Dzieci niedostępne dla siebie.
- Należące do użytkownika czyszczenie i konserwacja urządzenia, które nie może być przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której podłączony jest produkt, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami.
- Do montażu należy przygotować wyłącznik wielobiegunowy z odległością otwarcia styków wynoszącą 3 mm lub więcej, umożliwiający całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięciowej III.
- Produkty wyposażone w silniki posiadające okablowanie jednofazowe (M) ZAWSZE wymagają połączenia do linii jednofazowych 220-240 V (lub tylko 230 V, gdy jest to wymagane). Wprowadzanie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i poskutkuje utratą gwarancji.
- Konieczne jest podjęcie środków ostrożności aby uniknąć sytuacji, w których w pomieszczeniu znajduje się przepływ gazu pochodzący z przewodu kominowego lub innych urządzeń spalających paliwa.
- Wentylator nadaje się do montowania w oknach lub na ścianach zewnętrznych.

4 Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



OBOWIĄZEK
- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone: w razie wątpliwości, bezzwłocznie zwrócić się do odpowiednio wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy VORTICE.
- Należy odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.



OBOWIĄZEK
- W przypadku wadliwego działania i/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy VORTICE i zażądać, w przypadku ewentualnej naprawy, użycia oryginalnych części zamiennych VORTICE.
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie nieprawidłowości przerwać eksploatację urządzenia i skontaktować się natychmiast z autoryzowanym sprzedawcą VORTICE.
- Należy podłączyć urządzenie do sieci/gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia w stosunku do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Jeśli dojdzie do upadku produktu lub zostanie on narażony na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę w autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy VORTICE.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie jest przystosowane do odprowadzania powietrza bezpośrednio na zewnątrz lub do krótkich przewodów kanalizacyjnych (max 400 mm) do tego celu przeznaczonych. W razie podłączenia do kanalizacji o silnych przeciwciśnieniach, urządzenie traci wydajność.
- Strumień przenoszonego powietrza lub spalin powinien być czysty (tzn. bez cząstek tłustych, sadzy, środków chemicznych i antykorozyjnych oraz mieszanek wybuchowych i łatwopalnych) oraz powinien mieć temperaturę nie wyższą niż 50°C (122°F).
- Zamontować instalację w taki sposób, aby uniemożliwić dostęp do wirnika od strony ssania, na styku elementu próbnego, zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi BHP. W przeciwnym przypadku należy zastosować stałą kratkę ochronną.



OBOWIĄZEK
Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.



OBOWIĄZEK
- Należy wyłączyć wyłącznik główny instalacji, kiedy:
  – wystąpi nieprawidłowe funkcjonowanie;
  – należy wykonać zabieg konserwacyjno-czyszczący zewnętrznej obudowy urządzenia;
  – jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu.



ZAKAZ
- Nie należy używać urządzenia do funkcji innych niż te opisane w niniejszym podręczniku.
- Nie należy używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków

owadobójczych, benzyny, itp.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać otworów zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.

UWAGA
- Używanie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np:
  – nie dotykaj go mokrymi lub wilgotnymi rękami;
  – nie dotykaj go bosymi stopami;
  – nie pozwalaj na korzystanie z niego dzieciom lub osobom niepełnosprawnym bez nadzoru;
  – osoby niepełnosprawne mogą obsługiwać urządzenie tylko pod nadzorem.
- Niektóre części niniejszego produktu mogą się bardzo nagrzać i być przyczyną oparzeń. Należy szczególnie uważać w obecności dzieci i osób narażonych.

UWAGA
Jeśli urządzenie jest umieszczone między murem a płytkami, aby zapewnić właściwe działanie konieczne jest zastosowanie rozpórki kompensującej ewentualne nierówności.
Produkt można również instalować na suficie. W przypadku tego typu instalacji, aby zagwarantować stopień ochrony przed wilgotnością wynoszący IPX4, konieczne jest zastosowanie szczególnego uszczelnienia zawartego w zestawie, który nie został dołączony do urządzenia. Uwaga! Nie wolno zamontować produktu na suficie bez uprzedniego zainstalowania specjalnego uszczelnienia.

5 Modele

- **Model podstawowy**

Produkt jest aktywowany poprzez napięcie włączane za pomocą wyłącznika na pilocie.
- **Model z timerem**

Produkt jest wyposażony w czasomierz ustawiony na minimalny czas 3 minut. Ustawienie może być zmienione w zakresie od 3 do 20 minut, regulując trymer (zob. rys. **14**). Urządzenie uruchamia się automatycznie kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła.

6 Instalacja

Rys. **1** ÷ **18** (Regulacja timera: rys. **11**, **12**, **14**).

7 Konserwacja i czyszczenie

Rys. **19** ÷ **21**.

8 Utylizacja



Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Symbol z przekreślonym koszem na śmieci umieszczony na urządzeniu oznacza, że produkt po zakończeniu swojego cyklu życia powinien zostać zutylizowany w sposób odmienny niż odpady domowe. Należy przekazać go do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Pozwoli to na uniknięcie jego negatywnego wpływu na środowisko i na zdrowie, ułatwiając prawidłową utylizację i recykling materiałów, z których wykonany jest produkt. W celu uzyskania informacji na temat położenia takich punktów należy zwrócić się do miejscowych władz. Ewentualnie sprzedawca zobowiązany jest do nieodpłatnego odebrania urządzenia przeznaczonego do utylizacji w przypadku nabycia podobnego urządzenia.

Tartalom

1 Általános Információk 58
1.1 A kézikönyvben használt szimbólumok leírása 58
1.1.1 Kötelezettség 58
1.1.2 Tilalom 58
1.1.3 Veszély 58
1.2 A kézikönyv célja 58
2 Termékleírás 58
3 A használat megfelelősége 58
4 Biztonság/Figyelmeztetés 59
5 Modellek 61
6 Telepítés 61
7 Karbantartás és tisztítás 61
8 Ártalmatlanítás 61

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el az ebben a füzetben található utasításokat. A VORTICE nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért; az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát. Őrizze meg ezt a használati utasítást.

1 Általános Információk

1.1 A kézikönyvben használt szimbólumok leírása

1.1.1 Kötelezettség



ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉG.



AZ UTASÍTÁSOK ELOLVASÁSÁNAK KÖTELEZETTSÉGE.



ÁRAMTALANÍTÁSI KÖTELEZETTSÉG.



FORDEULJON KÉPZETT SZAKEMBEREKHEZ.

1.1.2 Tilalom



ÁLTALÁNOS TILALOM.

1.1.3 Veszély



ÁLTALÁNOS VESZÉLY.

1.2 A kézikönyv célja

Ez a kézikönyv a készülék helyes használatára és karbantartására vonatkozó információkat tartalmaz.



KÖTELEZETTSÉG

- A termék telepítése és használata előtt, olvassa el figyelmesen a füzetben található utasításokat. A használati útmutatót gondosan meg kell őrizni. A berendezés telepítőinek és használóinak, továbbá a ventilátor működési területén dolgozó összes alkalmazottnak ismernie kell az ebben a kézikönyvben található figyelmeztetéseket és információkat, és rendelkeznie kell a vásárló részéről biztosított megfelelő képzéssel.
- A dokumentumot gondosan és tiszta kézzel kezelje.
- A részeket nem szabad eltávolítani vagy önhatalmúlag módosítani.
- A kézikönyvet mindig hozzáférhető helyen, nedvességtől és hőforrásoktól védett környezetben kell tárolni.

VORTICE S.p.A. nem tehető felelőssé az olyan személyi vagy tárgyi károkért, amelyek az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartásából erednek, amelyek betartása biztosítja a készülék élettartamát, elektromos és mechanikai megbízhatóságát. Ezért mindig őrizze meg ezt a kézikönyvet. Ne módosítsa vagy törölje a kézikönyv egyes részeit vagy azok tartalmát.

2 Termékleírás

Az Ön által vásárolt termék egy magas technológia tartalmú Vortice készülék. Olyan csavaros elszívó, amellyel kis és közepes méretű helyiségekből lehet elszívni a levegőt. Mivel az összes modell vízfröccsenés ellen védve van (IPX4 védettségi fok), magas páratartalmú helyiségekben való használatra ideálisak. A berendezés legjobb szolgáltatási teljesítményét és hosszú élettartamát akkor garantálja, ha megfelelően használják, és betartják az alábbiakban leírt utasításokat.

3 A használat megfelelősége

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akiknek nem

áll rendelkezésére a szükséges tapasztalat és ismeret, kizárólag akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára betanítják őket, és megértették azzal kapcsolatos veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készüléknek a felhasználó által végzendő tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermek nem végezheti.
- Ezeket a készülékeket háztartási vagy kereskedelmi környezetben történő használatra tervezték.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- Az elektromos berendezés, amelyhez a termék csatlakozik, feleljen meg az érvényben lévő szabványoknak.
- A telepítéshez szükséges egy omnipoláris kapcsoló, amely érintkezőinek nyitási távolsága legyen legalább 3 mm, hogy III. kategóriás túlfeszültségi állapotban a teljes leválasztást lehetővé tegye.
- Az egyfázisú (M) kábelhez előkészített motorokkal felszerelt termékeknek MINDIG egyfázisú csatlakozásra van szükségük 220-240 V feszültséggel (vagy 230 V, ahol ez van előírva). Minden módosítás a termék helytelen használatát jelenti és érvényteleníti a garanciát.
- Tegyen lépéseket, hogy a füstgázkéményből és egyéb berendezések égéstermékeit ürítő kéményből a gáz ne ömöljön vissza a szobába.
- A ventilátort ablakra vagy külső falra szerelik.

4 Biztonság/Figyelmeztetés

KÖTELEZETTSÉG
- Miután kivette a terméket a csomagolásából, ellenőrizze az épségét: ha elbizonytalanodik, akkor keresse fel a szakképzett személyzet segítségét vagy forduljon a VORTICE kijelölt Műszaki közelében.
- Tegye vissza a készüléket gyermekektől vagy fogyatékkal élő személyektől távoli helyre, az elektromos táphálózatról leválasztás után, ha nem használja tovább.

MAGYAR



KÖTELEZETTSÉG

- Hibás működés és/vagy a berendezés üzemzavara esetén keresse fel azonnal a VORTICE Műszaki Ügyfélszolgálati Központját és kérje az esetleges javítást eredeti VORTICE alkatrészekkel.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használja a berendezést, és azonnal értesítsen egy hivatalos VORTICE viszonteladót.
- Csak akkor csatlakoztassa a berendezés a tápellátó hálózatot / elektromos aljzathoz, ha a berendezés/csatlakozóaljzat teljesítménye megfelel a maximális teljesítményének. Ellenkező esetben keressen fel szakképzett személyzetet.
- Ha a termék leesik vagy erős ütés éri, akkor azonnal ellenőriztesse a VORTICE egyik kijelölt Műszaki ügyfélszolgálati Központjában.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha, stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezés a levegőt vagy közvetlenül, vagy kizárólag ezt a berendezést kiszolgáló rövid csövön (max. 400 mm) keresztül a külső környezetbe küldi. Hatékonyságát csökkenti, ha erős ellennyomású csatornába építik be.
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros elemektől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen, hőmérséklete nem lehet több, mint 50°C (122°F).
- A beszerelést úgy végezzük, hogy az odairányú oldaltól a forgórészt, az érvényes balesetvédelmi szabályoknak megfelelően, ne lehessen elérni a Próbaujjal. Ellenkező esetben használjuk a fix rácsot.



KÖTELEZETTSÉG

Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak.



KÖTELEZETTSÉG

- Kapcsolja ki a berendezés főkapcsolóját, ha:
  - működési rendellenesség jelentkezik;
  - eldönti, hogy kívül meg kívánja tisztítani a berendezést;
  - úgy dönt, hogy hosszabb ideig nem fogja használni a gépet.



TILALOM

- Ne használja a készüléket ebben a kézikönyvben leírt funkciótól eltérő működésre.
- Ne használja a készüléket gyúlékony anyagok vagy gőzök jelenlétében, úgymint alkohol, rovarölőszerek, benzin, stb.
- Ne módosíthatja a gépet semmilyen módon.
- Ne hagyja a készüléket a légköri tényezőknek kitéve (eső, napsütés, stb.).
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó- és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedje el és ne tömítse el.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos meleg levegő vezetékek ürítésére használni.



FIGYELEM

- Bármilyen elektromos készülék használata alapvetően fontos szabályok betartását igényli, többek között:
  - ne érintse meg nedves vagy nedves kézzel;

– ne érintse meg mezítláb;
– ne engedje, hogy felügyelet nélkül gyermekek vagy fogyatékkal élők használják;
– felügyelje a fogyatékkal élő személyt a készülék használata közben.

- A jelen termék néhány része felforrósodhat, és égési sérülést okozhat. Fokozott figyelemmel kell lenni gyermekek vagy sérülékeny személyek jelenlétében.

MEGJEGYZÉS

Ha a berendezés a fal és a járólapok között van elhelyezve, tökéletes működéséhez egy olyan távtartót kell alkalmazni, amely kompenzálja az esetleges szintkülönbséget.

A terméket a mennyezetre is fel lehet szerelni. Ehhez a beszerelési típushoz, azért, hogy garantálni lehessen az IPX4 páratartalom elleni védelmet, egy olyan kithez tartozó különleges tömítést kell alkalmazni, amely nem kerül leszállításra a berendezéssel együtt. Gondoskodjunk arról, hogy a termék a megfelelő tömítés felhelyezése nélkül ne kerüljön felszerelésre a mennyezetre.

5 Modellek

- **Alap modell**

A termék a főkapcsolón keresztül adott árammal működtethető.

- **Timer modell**

A termék egy 3 pe rc minimális időre beállított timerrel van ellátva. Az időtartam a trimmerrel 3 és 20 perc között állítható (lásd a **14** ábrák). A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik.

6 Telepítés

1 ÷ **18** Ábrák (A timer beállítása: **11**, **12**, **14** ábrák).

7 Karbantartás és tisztítás

19 ÷ **21**. Ábrák.

8 Ártalmatlanítás



A termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelvnek (WEEE). A berendezésen látható áthúzott szemetes konténer szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén a háztartási hulladéktól szétválasztva kell leselejtezni, elektromos és elektronikus készülékeknek fenntartott szelektív hulladékgyűjtő központba kell szállítani. Így elkerülhetők a környezetre és az egészségre gyakorolt negatív hatások, elősegítve a terméket alkotó anyagok megfelelő kezelését, ártalmatlanítását és újrahasznosítását. Vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati hatósággal, hogy megtudja az ilyen típusú központok elhelyezkedését. Alternatív megoldásként, a készülék forgalmazója köteles költségmentesen visszavenni az ártalmatlanítani kívánt terméket azzal egyenértékű eszköz vásárlásának ellenében.

ČESKY

Obsah

1 Všeobecné informace 63
1.1 Popis symbolů použitých v návodu 63
1.1.1 Povinnost 63
1.1.2 Zákaz 63
1.1.3 Nebezpečí 63
1.2 Záměr návodu 63
2 Popis produktu 63
3 Shoda použití 63
4 Bezpečnost/Upozornění 64
5 Modely 66
6 Instalace 66
7 Čištění a údržba 66
8 Likvidace 66

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny obsažené v této příručce. Podnik VORTICE neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.

1 Všeobecné informace

1.1 Popis symbolů použitých v návodu

1.1.1 Povinnost



OBECNÁ POVINNOST.



POVINNOST PŘEČÍST SI NÁVOD.



POVINNOST VYPNOUT ELEKTŘINU.



OBRAŤTE SE NA VYŠKOLENÉ ODBORNÍKY.

1.1.2 Zákaz



OBECNÝ ZÁKAZ.

1.1.3 Nebezpečí



OBECNÉ NEBEZPEČÍ.

1.2 Záměr návodu

Tento návod obsahuje informace o správném používání a údržbě spotřebiče.



POVINNOST

- Před instalací a použitím produktu si pokyny obsažené v této příručce pečlivě prostudujte. Návod k použití musí být pečlivě uschován.
  Montéři, uživatelé spotřebiče a všichni lidé, kteří v prostoru, kde je ventilátor provozován, pracují, si musí být vědomi varování a informací uvedených v tomto návodu a absolvovat odpovídající školení zorganizované kupujícím.
- S příručkou zacházejte opatrně a s čistýma rukama.
- Její části nesmí být odstraňovány ani svévolně upravovány.
- Návod musí být vždy k dispozici k nahlédnutí, přičemž musí být uložen v prostoru chráněném před vlhkostí nebo zdroji tepla.

Podnik VORTICE S.p.A. neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte. Neupravujte ani nemažte části návodu ani jejich obsah.

2 Popis produktu

Výrobek, který jste zakoupili, je přístroj Vortice špičkové technické úrovně. Je to odsávací šroubovitá jednotka určená k odsávání vzduchu z malých a středně velkých místností. Vzhledem k tomu, že jsou všechny modely chráněny proti postřiku vodou (stupeň ochrany IPX4), jsou ideální do prostor se zvýšenou vlhkostí. Maximální výkon a dlouhodobá životnost jsou zaručeny jen tehdy, je-li výrobek správně používán s dodržením dále uvedených pokynů.

3 Shoda použití

- Tento spotřebič smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když

na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí.
- Děti si nesmějí se spotřebičem hrát.
- Doporučené čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělých.
- Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorách.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VŽDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.
- Je třeba přijmout opatření, aby nedocházelo ke zpětnému proudění plynů z vedení k odvádění plynů nebo jiných zařízení spalujících palivo do místnosti.
- Ventilátor je určen k montáži na okna nebo vnější zdi.

4 Bezpečnost/Upozornění



POVINNOST
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený; v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované servisní středisko VORTICE. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo osob s nějakým postižením.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.



POVINNOST
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko VORTICE a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly VORTICE.
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce VORTICE.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí

síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku VORTICE.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojí izolací.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj je upraven k odsávání vzduchu přímo do vnějšího prostředí nebo do krátkého potrubí (max 400 mm) určeného pouze pro tento odsavač. Odsavač ztrácí svoji účinnost, je-li instalován k potrubí se silným protitlakem.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí) a nesmí mít teplotu vyšší než 50°C (122°F).
- Instalaci proveďte tak, aby se otočné kolo na náběhové straně nedotýkalo prstového měřidla, v souladu s platnými protiúrazovými předpisy. V opačném případě je nutné instalovat pevnou ochrannou mřížku.



POVINNOST
Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.



POVINNOST
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže:
  – zjistíte poruchu chodu;
  – chcete vyčistit vnější plochy přístroje;
  – se rozhodnete, že přístroj nebudete delší dobu používat.



ZÁKAZ
- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho působení počasí, (déšť, slunce apod.).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.



POZOR
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.:
  – nedotýkejte se ho vlhkýma nebo mokrýma rukama;
  – nedotýkejte se ho, máte-li bosé nohy;
  – nedovolte, aby ho používaly děti nebo postižené osoby bez dozoru;
  – během používání spotřebiče dohlížejte na postiženou osobu.
- Některé části tohoto výrobku se mohou zahřát a způsobit popálení. Je proto nutné dávat velký pozor, když jsou přítomny děti a zranitelné osoby.

POZN
Jestliže je odsavač umístěn mezi zdí a dlaždicemi, je k jeho správnému fungování nutné použít rozpěrku, která vyrovná případnou nerovnost.
Odsavač můžete umístit i na podlaze. Při tomuto typu instalace je k zajištění stupně ochrany proti vlhkosti IPX4 nutné použít zvláštní těsnění, které je součástí vybavení. Dbejte na to, abyste při instalaci odsavače na podlahu nejprve umístili příslušné těsnění.

5 Modely

- **Základní model**

Odsavač se spouští připojením ke zdroji napětí ovládacím vypínačem.

- **Model s časovým spínačem**

Výrobek je vybaven časovým spínačem ocejchovaným na minimální čas 3 minuty. Tuto hodnotu je možné změnit v časovém rozmezí od 3 do 20 minut pomocí trimru (viz obr. **14**). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla.

6 Instalace

Obr. **1** ÷ **18** (Seřízení časového spínače: obr. **11**, **12**, **14**).

7 Čištění a údržba

Obr. **19** ÷ **21**.

8 Likvidace



Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek po skončení životnosti nesmí být vyhozen do běžného komunálního odpadu, ale musí být odevzdán do příslušného střediska pro tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Takto bude možné zamezit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožnit správné nakládání s materiály, z nichž se výrobek skládá, a jejich zneškodnění a recyklaci. Kde se takové středisko nachází, vám sdělí místní městský úřad. Distributor je povinen zdarma odebrat zařízení určené k likvidaci v případě zakoupení obdobného zařízení.

Index

1 Informații generale 68
1.1 Descrierea simbolurilor utilizate în manual 68
1.1.1 Obligație 68
1.1.2 Interdicție 68
1.1.3 Pericol 68
1.2 Obiectivul manualului 68
2 Descrierea produsului 68
3 Conformitatea de utilizare 68
4 Siguranță/Avertizări 69
5 Modele 71
6 Instalarea 71
7 Întreținere și curățare 71
8 Eliminarea 71

Citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual înainte de a utiliza produsul. VORTICE nu va fi considerată răspunzătoare pentru daunele provocate persoanelor sau bunurilor ca urmare a nerespectării instrucțiunilor enumerate mai jos, a căror respectare, pe de altă parte, va asigura durabilitatea și fiabilitatea, atât electrică cât și mecanică, a aparatului. Păstrați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.

1 Informații generale

1.1 Descrierea simbolurilor utilizate în manual

1.1.1 Obligație



OBLIGAȚIE GENERALĂ.



OBLIGAȚIA DE A CITI INSTRUCȚIUNILE.



OBLIGAȚIA DE A DECONECTA ALIMENTAREA CU ENERGIE ELECTRICĂ.



SOLICITAȚI ASISTENȚA PERSONALULUI CALIFICAT PROFESIONAL.

1.1.2 Interdicție



INTERDICȚIE GENERALĂ.

1.1.3 Pericol



PERICOL GENERAL.

1.2 Obiectivul manualului

Acest manual conține informații privind utilizarea și întreținerea corectă a aparatului.



OBLIGAȚIE

- Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Păstrați manualul de instrucțiuni într-un loc sigur.

Instalatorii și utilizatorii dispozitivului și toate persoanele care lucrează în zona în care funcționează ventilatorul trebuie să cunoască avertismentele și informațiile din acest manual și trebuie să fi fost instruiți corespunzător de către cumpărător.

- Manipulați documentul cu grijă și cu mâinile curate.
- Piesele nu trebuie îndepărtate sau modificate în mod arbitrar.
- Manualul trebuie să fie întotdeauna disponibil pentru consultare, într-un mediu protejat de umiditate sau surse de căldură.

VORTICE S.p.A. nu va fi considerată răspunzătoare pentru daunele provocate persoanelor sau bunurilor ca urmare a nerespectării instrucțiunilor enumerate mai jos, a căror respectare, pe de altă parte, va asigura durabilitatea și fiabilitatea, atât electrică cât și mecanică, a aparatului. Prin urmare, păstrați întotdeauna acest manual. Nu modificați și nu ștergeți părți din manual sau din conținutul acestuia.

2 Descrierea produsului

Produsul cumpărat de dv. este un aparat Vortice de înaltă tehnologie. Este un aspirator elicoidal adecvat pentru evacuarea aerului din încăperi de dimensiuni mici şi mijlocii. Deoarece toate modelele sunt protejate împotriva stropilor de apă (grad de protecţie IPX4), sunt ideale pentru mediile caracterizate de umiditate ridicată. Sunt garantate prestaţii maxime şi o lungă durată de folosire dacă produsul este utilizat în mod corect, respectând instrucţiunile de mai jos.

3 Conformitatea de utilizare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă

de experienţă sau cunoştinţe, cu condiţia ca acestea să fie supravegheate sau să fi primit instrucţiuni privind utilizarea în siguranţă a aparatului şi să înţeleagă pericolele implicate.
- Nu lăsaţi copiii să se joace cu aparatul.
- Operaţiunile de curăţare şi întreţinere ce revin sarcina utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheaţi.
- Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic şi comercial.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalaţia electrică la care este conectat produsul trebuie să respecte normele în vigoare.
- Pentru instalare, este nevoie de un întrerupător omnipolar cu o distanţă de deschidere între contacte egală sau mai mare de 3 mm, care permite deconectarea completă în condiţiile categoriei de supratensiune III.
- Produsele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linii monofazate de 220-240V (sau doar de 230 V când acest lucru este prevăzut). Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului şi anulează garanţia.
- Este necesar să luaţi măsuri de precauţie pentru a evita prezenţa refluxului de gaze provenite de la canalul de evacuare a gazelor sau de la alte aparate cu combustie de carburant.
- Ventilatorul este conceput pentru a fi montat pe ferestre sau ziduri externe.

4 Siguranţă/Avertizări

OBLIGAŢIE
- După ce despachetaţi produsul, verificaţi integritatea acestuia. În caz de îndoieli, contactaţi imediat un centru de asistenţă tehnică autorizat VORTICE. Nu lăsaţi părţi ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse.
- Nu lăsaţi aparatul la îndemâna copiilor şi a persoanelor cu handicap în momentul în care se decide deconectarea acestuia de la reţeaua electrică şi întreruperea utilizării acestuia.

ROMÂNĂ



OBLIGAȚIE
- În cazul unei funcționări necorespunzătoare și/sau defecțiuni ale aparatului, adresați-vă imediat unui centru de asistență autorizat VORTICE și cereți, pentru eventuala reparație, utilizarea pieselor de schimb originale VORTICE.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat VORTICE.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare numai dacă capacitatea instalației este adecvată pentru puterea maximă a acestuia. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat.
- Dacă aparatul cade sau suferă lovituri severe, adresați-vă imediat unui centru de asistență tehnică autorizat VORTICE.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătura la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Este indispensabil să asigurați afluxul necesar de aer în încăpere pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăpere mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că afluxul de aer garantează și perfecta combustie a acestui aparat.
- Aparatul este proiectat pentru a evacua aerul direct la exterior sau în conducte scurte (max 400 mm) rezervate doar pentru el. Își pierde din eficiență dacă este instalat astfel încât să evacueze în conducte cu o contrapresiune puternică.
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile) și să aibă o temperatură sub 50°C (122°F).
- Efectuați instalarea astfel încât rotorul să fie inaccesibil de pe latura de evacuare, la contactul cu joja, în conformitate cu normele pentru prevenirea accidentelor. În caz contrar, aplicați grătarul fix de protecție.



OBLIGAȚIE
Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.



OBLIGAȚIE
- Opriți întrerupătorul principal al sistemului atunci când:
  – observați o anomalie în funcționare;
  – hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior;
  – hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai lungi.



INTERDICȚIE
- Nu folosiți acest produs în scop diferit de cel menționat în această broșură.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili cum ar fi alcoolul, insecticidele, benzina etc.
- Nu aduceți modificări de niciun fel aparatului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare, etc.).
- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald.



ATENȚIE
- Utilizarea oricărui aparat electric necesită respectarea unor reguli de bază, printre care:
  – nu-l atingeți cu mâinile ude;
  – nu-l atingeți cu picioarele goale;
  – nu permiteți copiilor nesupravegheați sau persoanelor cu handicap să îl folosească;
  – supravegheați persoana cu dizabilități în timpul utilizării aparatului.
- Unele părți ale acestui produs se pot

înfierbânta şi pot provoca arsuri. Trebuie să se procedeze cu foarte mare grijă dacă sunt prezenţi copii şi persoane vulnerabile.

ATENŢIE.
Dacă aparatul este plasat între perete şi faianţă, pentru o corectă funcţionare este necesară utilizarea unui distanţier care să compenseze eventuala diferenţă de nivel.
Produsul poate fi instalat şi pe tavan. Pentru acest tip de instalare, pentru a putea garanta gradul de protecţie IPX4 împotriva umidităţii, e necesar să se utilizeze o garnitură specială, dintr-un kit care nu intră în dotarea aparatului. Atenţie: nu montaţi produsul pe tavan fără să fi poziţionat în prealabil garnitura respectivă.

5 Modele

- **Modelul de bază**

Produsul e acţionat prin punerea sub tensiune prin intermediul întrerupătorului de comandă.

- **Modelul cu Timer**

Timerul este calibrat pentru un interval minim de 3 minute. Oricum, se poate modifica acest interval de timp de la 3 până la aprox. 20 minute, cu ajutorul dispozitivului de reglare (vezi fig. **14**). Aparatul intră în funcţiune automat la câteva secunde după aprinderea beculeţului şi continuă să funcţioneze pe perioada fixată, după stingerea beculeţului.

6 Instalarea

Figg. **1** ÷ **18** (Reglare timer: figg. **11**, **12**, **14**).

7 Întreținere și curățare

Figg. **19** ÷ **21**.

8 Eliminarea



Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul tomberonului barat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice. Acest lucru va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul. Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.

HRVATSKI

Kazalo

1 Opće informacije....73
1.1 Opis simbola koji se upotrebljavaju u priručniku 73
1.1.1 Obveza 73
1.1.2 Zabrana 73
1.1.3 Opasnost 73
1.2 Svrha priručnika 73
2 Opis proizvoda....73
3 Sukladnost uporabe....73
4 Sigurnost/Upozorenja....74
5 Modeli....76
6 Postavljanje....76
7 Održavanje i čišćenje....76
8 Zbrinjavanje....76

Prije uporabe proizvoda pažljivo pročitajte upute sadržane u ovoj knjižici. Društvo VORTICE nije odgovorno za eventualne ozljede osoba ili štetu nastalu stvarima uslijed nepridržavanja uputa navedenih u nastavku, a čije pridržavanje će, s druge strane, osigurati električnu i mehaničku izdržljivost i pouzdanost uređaja. Uvijek čuvajte ovu knjižicu s uputama.

1 Opće informacije

1.1 Opis simbola koji se upotrebljavaju u priručniku

1.1.1 Obveza



OPĆA OBVEZA.



OBVEZA ČITANJA UPUTA.



OBVEZA ISKLJUČIVANJA NAPAJANJA.



OBRATITE SE KVALIFICIRANOM STRUČNOM OSOBLJU.

1.1.2 Zabrana



OPĆA ZABRANA.

1.1.3 Opasnost



OPĆA OPASNOST.

1.2 Svrha priručnika

Ovaj priručnik sadrži informacije o pravilnoj uporabi i održavanju uređaja.



OBVEZA

- Prije ugradnje i uporabe proizvoda pažljivo pročitajte upute sadržane u ovoj knjižici. Priručnik s uputama potrebno je pažljivo čuvati.
  Instalateri i korisnici uređaja, ali i sve osobe koje rade u području gdje radi ventilator moraju biti upoznati s upozorenjima i informacijama koje se nalaze u ovom priručniku te ih kupac mora adekvatno obučiti.
- Pažljivo i čistim rukama rukujte dokumentom.
- Dijelovi se ne smiju uklanjati niti proizvoljno preinačiti.
- Priručnik mora uvijek biti na raspolaganju kako biste ga mogli proučiti, i to u okolini zaštićenoj od vlage ili izvora topline.

Društvo VORTICE S.p.A. nije odgovorno za eventualne ozljede osoba ili štetu nastalu stvarima uslijed nepridržavanja uputa navedenih u nastavku, a čije pridržavanje će, s druge strane, osigurati električnu i mehaničku izdržljivost i pouzdanost uređaja. Uvijek čuvajte ovu knjižicu s uputama. Nemojte mijenjati ili brisati dijelove priručnika ili njihov sadržaj.

2 Opis proizvoda

Uređaj kojeg ste kupili je proizvod visoke tehnologije tvrtke Vortice. Radi se o spiralnom usisniku, pogodnom za istjerivanje zraka iz malih i srednjih prostorija. Buduæi da su svi modeli zaštiæeni od prskanja vodom (stupanj zaštite IPX4), savršeni su za prostorije s visokim stupnjem vlage. Jamèimo najveæu uèinkovitost i dugi vijek trajanja ako se proizvod primjenjuje na ispravan naèin, pridržavajuæi se uputa koje slijede.

3 Sukladnost uporabe

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili umnim sposobnostima, odnosno bez iskustva i potrebnog znanja, pod uvjetom da ih se nadzire ili da su upućeni u sigurnu uporabu uređaja i u

razumijevanje opasnosti u vezi s njime.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Čišćenje i održavanje o kojima se mora brinuti korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora. Ovi uređaji su projektirani za uporabu u kućnom i komercijalnom okruženju.
- Ovi uređaji su projektirani za uporabu u kućnom i komercijalnom okruženju.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.
- Električni sustav na koji se spaja proizvod mora biti u skladu s važećim propisima.
- Prilikom instalacije potrebno je predvidjeti opći prekidač s razmakom otvaranja kontakata od najmanje 3 mm koji omogućuje potpuno iskopčavanje u uvjetima prenaponske kategorije III.
- Proizvodi s motorima predviđenima za spajanje na monofaznu mrežu (M) UVIJEK zahtijevaju priključak na monofazne linije od 220 do 240 V (ili samo 230 V ako je tako predviđeno). Svaka izmjena predstavlja prepravljanje proizvoda i poništava njegovo jamstvo.
- Potrebno je poduzeti mjere opreza kako bi se spriječilo da se u prostoriju vraćaju plinovi iz ispušne cijevi ili iz drugih uređaja u kojima izgara gorivo.
- Ventilator je namijenjen za ugradnju na prozore ili vanjske zidove.

4 Sigurnost/Upozorenja



OBVEZA
- Nakon što ste uređaj izvadili iz omota, provjerite njegovu besprijekornost; u slučaju bilo kakve sumnje, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču VORTICE. Ne ostavljajte dijelove omota na dohvat djece ili osoba s posebnim potrebama.
- Odlučite li uređaj više ne koristiti i isključiti iz električne mreže, pohranite ga daleko od djece i osoba s posebnim potrebama.



OBVEZA
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara, odmah se obratite ovlaštenom preprodavaču VORTICE i zatražite, pri eventualnom popravku, uporabu originalnih dijelova VORTICE.
- Provjeriti s vremena na vrijeme cjelovitost uređaja. U slučaju neispravnosti, ne koristite uređaj i odmah se obratite

ovlaštenom preprodavaču VORTICE.
- Spojite uređaj ne mrežni priključak/ električnu utičnicu samo ako je domet instalacije primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratite stručno osposobljenom osoblju.
- Ako uređaj padne ili zadobije jake udarce neka ga ovlašteni preprodavač VORTICE odmah pregleda.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peć na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj je pogodan za istjerivanje zraka izravno vani ili u kratke odvodne cijevi (maks. 400 mm) koje koristi jedino ovaj uređaj. Učinkovitost se smanjuje u slučaju prispajanja na odvodne cijevi sa snažnim protupritiskom.
- Protok zraka ili sprovođenje dimova treba se odvijati u čistoj okolini (odnosno bez čestica masnoće, čađe, kemijskih i korozivnih čimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina) i na temperaturi koja ne prelazi 50°C (122°F).
- Izvršite postavljanje tako da rotor bude nedostupan s ispušne strane, u dodiru pokusnog kalibra, u skladu s propisima na snazi o zaštiti protiv nezgode pri radu. U suprotnom, postavite nepomičnu zaštitnu rešetku.



OBVEZA
Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.



OBVEZA
- Isključite glavni prekidač instalacije ako:
  – primjetite neispravnost u radu;
  – odlučite izvršiti čišćenje izvana;
  – odlučite ne koristiti uređaj dulje vrijeme.



ZABRANA
- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para kao što su alkohol, insekticidi, benzin, itd.
- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Pazite da dvije rešetke za usisavanje i ispuh nisu pokrivene ili zapriječene, kako bi se osigurao optimalan prolaz zraka.
- Uređaj se ne smije koristiti kao pokretač grijača vode za kupaonice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka.



PAŽNJA
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva nekoliko temeljnih pravila, među kojima:
  – ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama;
  – ne smije ga se dirati bosi;
  – ne smiju ga koristiti djeca ili osobe s posebnim potrebama bez nadzora;
  – nadzirati osobu s invaliditetom tijekom korištenja uređaja.
- Pojedini dijelovi ovog proizvoda se mogu jako zagrijati i prouzročiti opekline. Osobitu pozornost treba posvetiti u nazočnosti djece i nemoćnih osoba.

NAPOMENA
Ako se uređaj nalazi između zida i pločica, za njegov je ispravan rad neophodno primijeniti razdjelnik, kako bi se nadoknadila moguća razlika.
Uređaj se može postaviti i na strop (osim modela PIR). Za ovaj način postavljanja, a u svrhu jamčenja stupnja zaštite IPX4 od vlage, potrebno je koristiti naročiti zaptivač prisutan u opremi koja se ne dostavlja zajedno s uređajem. Uređaj se ne smije montirati na strop bez prethodno postavljenog naročitog zaptivača.

5 Modeli

• **Osnovi model**
Uređaj se pokreće stavljanjem pod napon pomoću glavnog prekidača.
• **Model Timer**
Uređaj posjeduje timer odmjeren na minimalno vrijeme od 3 minute. To je vrijeme moguće promijeniti u rasponu od 3 do 20 minuta, i to pomoću podešivača (vidi sl. **14**). Uređaj se automatski pokreće nekoliko sekundi nakon paljenja žaruljice i nastavlja raditi nakon njenog gašenja u trajanju koje smo prethodno utvrdili.

6 Postavljanje

Sl. **1** ÷ **18** (Podešavanje timera: sl. **11**, **12**, **14**).

7 Održavanje i čišćenje

Sl. **19** ÷ **21**.

8 Zbrinjavanje



Ovaj je proizvod usklađen s Direktivom 2012/19/EU o upravljanju otpadnom električnom i elektroničkom opremom (OEEO). Simbol precrtane kante za smeće koji se nalazi na uređaju označava da proizvod na kraju svog životnog ciklusa mora biti zbrinut odvojeno od kućanskog otpada. Potrebno ga je predati u centar za odvojeno prikupljanje električne i elektroničke opreme. Time će se spriječiti mogući negativni učinci na okoliš i zdravlje ljudi te pridonijeti pravilnoj obradi, zbrinjavanju i recikliranju materijala od kojih se proizvod sastoji. Obratite se lokalnim nadležnim tijelima da biste se informirali o tome gdje se nalaze takve strukture. Druga je mogućnost da pri kupnji ekvivalentnog novog uređaja stari uređaj predate distributeru, koji ga je dužan preuzeti.

Kazalo

1 Splošne informacije 78
1.1 Opis uporabljenih simbolov v priročniku 78
1.1.1 Obveznost 78
1.1.2 Prepoved 78
1.1.3 Nevarnost 78
1.2 Namen uporabniškega priročnika 78
2 Opis izdelka 78
3 Skladna uporaba 78
4 Varnost/Opozorila 79
5 Modeli 81
6 Namestitev 81
7 Vzdrževanje in čiščenje 81
8 Odlaganje 81

Pred uporabo izdelka natančno preberite navodila v tej knjižici.
Podjetje VORTICE ne odgovarja za morebitno škodo na osebah ali premoženju, ki bi nastala zaradi neupoštevanja spodnjih navodil, katerih upoštevanje zagotavlja daljšo življenjsko dobo ter električno in mehansko zanesljivost naprave. Vselej hranite to knjižico z navodili.

1 Splošne informacije

1.1 Opis uporabljenih simbolov v priročniku

1.1.1 Obveznost



SPLOŠNA OBVEZNOST.



NAVODILA JE TREBA PREBRATI.



ELEKTRIČNO NAPAJANJE JE TREBA PREKINITI.



OBRNITE SE NA PRIMERNO STROKOVNO USPOSOBLJENO OSEBJE.

1.1.2 Prepoved



SPLOŠNA PREPOVED.

1.1.3 Nevarnost



SPLOŠNA NEVARNOST.

1.2 Namen uporabniškega priročnika

Ta priročnik vsebuje informacije o pravilni uporabi in vzdrževanju naprave.



OBVEZNOST

- Pred namestitvijo in uporabo izdelka natančno preberite navodila v tem priročniku. Priročnik z navodili je treba hraniti na varnem mestu.
  Inštalaterji in uporabniki naprave ter vsi, ki delajo na območju delovanja ventilatorja morajo biti seznanjeni z opozorili in informacijami v tem priročniku, kupec pa jih je dolžan ustrezno usposobiti.
- Z njimi ravnajte skrbno in imejte čiste roke.
- Ne odstranjujte delov ali jih samovoljno spreminjajte.
- Priročnik mora biti vedno na voljo za uporabo v okolju, ki je pred viri vlage ali toplote zaščiten.

Podjetje VORTICE S.p.A. ne odgovarja za morebitno škodo na osebah ali premoženju, ki bi nastala zaradi neupoštevanja spodnjih navodil, katerih upoštevanje zagotavlja daljšo življenjsko dobo ter električno in mehansko zanesljivost naprave. Vselej hranite to knjižico z navodili. Ne spreminjajte ali brišite delov priročnika ali njihove vsebine.

2 Opis izdelka

Izdelek, ki ste ga kupili, je tehnološko napredna naprava znamke Vortice. Gre za spiralni aspirator, primeren za izločanje zraka iz majhnih in srednje velikih prostorov. Vsi modeli so opremljeni z zaščito proti vodnim curkom (razred zaščite IPX4), zato so primerni za zelo vlažne prostore. Maksimalna učinkovitost in dolga življenjska doba sta zagotovljeni ob pravilni uporabi izdelka in upoštevanju spodaj navedenih pravil.

3 Skladna uporaba

- Ta aparat lahko uporabljajo otroci stari najmanj 8 let in osebe z zmanjšano fizično, senzorično ali mentalno sposobnostjo ali brez izkušenj oziroma znanja le, če so pod nadzorom ali pa se jih je poučilo z navodili o varni uporabi aparata in so razumele

tveganja, ki so pri tem prisotna.
- Otroci se z aparatom ne smejo igrati.
- Čiščenja in vzdrževanja, ki jih opravlja uporabnik, otroci ne smejo opravljati nenadzorovano.
- Naprave so zasnovane za rabo v stanovanjskih in gospodarskih objektih.
- Vgradnjo naprave mora opraviti strokovno usposobljeno osebje.
- Električna napeljava, na katero priključitev proizvod, mora biti skladna z veljavnimi predpisi.
- Med namestitvijo morate montirati vsepolno stikalo, v katerem je razdalja med stiki enaka 3 mm ali večja in ki omogoča popolno izključitev v pogojih za nadnapetostno kategorijo III.
- Proizvodi, opremljeni z motorji, primernimi za enofazno povezavo (M), OBVEZNO zahtevajo povezavo s enofaznim vodom 220-240V (ali samo 230V, ko je to predvideno). Kakršna koli sprememba predstavlja nedovoljeno poseganje v proizvod in povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Z ustreznimi ukrepi onemogočite povratek plina iz odvodne cevi ali iz drugih naprav z izgorevanjem goriva v prostor.
- Ventilator je namenjen vgradnji v okno ali zunanje stene.

4 Varnost/Opozorila

OBVEZNOST
- Ko ste izdelek odstranili iz embalaže, se prepričajte, da ni poškodovan. V primeru dvomov se obrnite na pooblaščeni servisni center VORTICE. Embalažnih delov ne puščajte na dosegu otrok ali oseb s posebnimi potrebami.
- Ko naprave ne nameravati več uporabljati in jo izključite iz električnega omrežja, jo shranite daleč od dosega otrok in oseb s posebnimi potrebami.

OBVEZNOST
- V primeru slabega delovanja in/ali okvare naprave, se nemudoma obrnite na pooblaščeni servisni center VORTICE ter v primeru morebitnega popravila zaprosite za uporabo originalnih nadomestnih delov VORTICE.
- Občasno preverite integriteto naprave. V primeru nepravilnosti, naprave ne uporabljajte in nemudoma stopite v stik s pooblaščenim prodajalcem VORTICE.
- Napravo priključite na napajalno omrežje oziroma jo vključite v električno vtičnico le, če zmogljivost napeljave/vtičnice ustreza najvišji dovoljeni moči naprave. V nasprotnem primeru se nemudoma obrnite na strokovno usposobljeno osebje.
- V primeru padcev naprave ali močnih udarcev vanjo, jo takoj nesite v

pooblaščeni servisni center VORTICE zaradi kontrole.
- Naprave ni potrebno vključiti v vtičnico z ozemljitveno napeljavo, saj je izdelana z dvojno izolacijo.
- Za zagotovitev delovanje izdelka, je treba nujno omogočiti potrebno prezračevanje prostora. Če je v istem prostoru nameščena še ena naprava, ki deluje na gorivo (grelec vode, peč na zemeljski plin itd.) in ni z odprto zgorevalno kiomoro, se prepričajte, da povrat zraka zagotavlja tudi odlično zgorevanje te druge naprave.
- Naprava je primerna za izločanje zraka neposredno navzven ali v temu namenjeno temu namenjen cevovod (maks. 400 mm za zagotovitev certificiranih učinkov). Naprava izgubi na učinkovitosti, če je nameščena v ceveh z močnimi protipritiski.
- Tok zraka ali dimnih plinov, ki ga usmerja, naj bo čist (torej brez mastnih primesi, saj, kemičnih ali korozivnih snovi oziroma eksplozivnih ali vnetljivih mešani) in take temperature, ki ne presega 50°C (122°F).
- Napravo namestite tako, da rotor, ob preizkusnem dotiku, z odvodne strani ne bo dostopen, skladno z veljavnimi varnostnimi predpisi na področju preprečevanja nezgod. V nasprotnem primeru namestite nepremično zaščitno rešetko.



OBVEZNOST
Podatki električnega omrežja morajo biti skladni s tistimi, ki so navedeni na tablici A.



OBVEZNOST
- Glavno stikalo napeljave izklopite, ko:
  – opazite napako v delovanju;
  – pred vzdrževalnimi posegi ali čiščenjem zunanjih površin naprave;
  – ko naprave dlje časa ne nameravate uporabljati.



PREPOVED
- Izdelek ni primeren za drugačno uporabo od tiste, ki je navedena v tem priročniku.
- Naprave ne uporabljajte ob prisotnosti vnetljivih snovi ali hlapov, kot so alkohol, insekticidi, bencin, ipd.
- Naprave nikakor ne predelujte.
- Naprave ne puščajte izpostavljene vremenskim dejavnikom (dež, sonce, ipd.).
- Sesalne in odvodne rešetke naprave ne prekrivajte oziroma zapirajte, da zagotovite optimalno prehajanje zraka.
- Naprave se ne sme uporabljati kot mehanizem za vklop grelnikov, peči, ipd. in njen odvod se ne sme stekati v cevovode toplega.



POZOR
- Uporaba kakršnekoli električne opreme zahteva tudi upoštevanje nekaterih temeljnih pravil, med katerimi:
  – naprave se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami;
  – naprave se ne dotikajte z bosimi nogami;
  – otroci ali osebe s posebnimi potrebami naj naprave ne uporabljajo brez nadzora;
  – nadzorovati invalidno osebo med uporabo naprave.
- Nekateri deli tega izdelka se lahko močno segrejejo in povzročijo opekline. Ob prisotnosti otrok in ranljivih oseb je treba biti še posebej pozorni.

OPOMBA
Če je naprava nameščena med zidom in ploščicami, je za pravilno delovanje potreben distančnik, ki kompenzira morebitne razlike v nivoju.
Izdelek se lahko namesti tudi na strop. Za tovrstno namestitev, za zagotovitev ustrezne stopnje zaščite pred vlago IPX4, vam svetujemo, da uporabite posebno tesnilo iz kompleta, ki pa ni priložen dobavi. Pozor: naprave na montirajte na strop, ne da bi predhodno namestili ustreznega tesnila.

5 Modeli

• **Osnovi model**
Napravo se sproži z vzpostavitvijo napetosti prek komandnega stikala.
• **Model Timer**
Naprava je opremljena s timerjem, umerjenim na minimalni čas 3 minut. Nastavitev se lahko spremeni v roku 3 - 20 minut s pomočjo trimmerja (glejte sliko **14**). Naprava se sproži samodejno nekaj sekund po vklopu lučke in deluje za preddoločen čas vse do izklopa lučke.

6 Namestitev

Sl. **1** ÷ **18** (Reguliranje timerja: sl. **11**, **12**, **14**).

7 Vzdrževanje in čiščenje

Sl. **19** ÷ **21**.

8 Odlaganje



Ta izdelek je skladen z Direktivo 2012/19/EU o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO). Znak prečrtanega zabojnika na aparatu pomeni, da se proizvoda ob izteku njegove življenjske dobe ne sme obravnavati kot gospodinjski odpad, pač pa ga je treba oddati centru za ločeno zbiranje odpadne električne in elektronske opreme. Na ta način se prepreči negativne vplive na okolje in zdravje in se spodbuja pravilno obdelavo, odstranitev in reciklažo materialov, iz katerih je proizvod izdelan. Obrnite se na občinske organe za informacije o lokaciji takšnih centrov. Sicer je distributer dolžan brezplačno prevzeti odpadno opremo ob nakupu novega primerljivega aparata.

TÜRKÇE

İçindekiler

1 Genel bilgiler 83
1.1 Kitapçıkta kullanılan sembollerin tanımları 83
1.1.1 Zorunluluk 83
1.1.2 Yasak 83
1.1.3 Tehlike 83
1.2 Kitapçığın amacı 83
2 Ürünün tanımı 83
3 Kullanım şartları 83
4 Güvenlik/Uyarılar 84
5 Modeller 86
6 Kurulum 86
7 Bakım ve temizlik 86
8 İmha 86

Ürünü kullanmadan önce kullanım kitapçığındaki talimatları dikkatle okuyunuz. VORTİCE şirketi aşağıda sunulan talimatlara uyulmamasından dolayı insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir, talimatlara uyulması cihazınızın elektrik ve mekanik dayanıklılığını ve güvenilirliğini garantileyecektir. Talimat kitapçığını saklayınız.

1 Genel bilgiler

1.1 Kitapçıkta kullanılan sembollerin tanımları

1.1.1 Zorunluluk



GENEL ZORUNLULUK.



TALIMATLARI OKUMA ZORUNLULUĞU.



ELEKTRIĞI KESME ZORUNLULUĞU.



EHLIYETLI PROFESYONEL GÖREVLILERLE BAŞVURUNUZ.

1.1.2 Yasak



GENEL YASAK.

1.1.3 Tehlike



GENEL TEHLIKE.

1.2 Kitapçığın amacı

Bu kitapçık cihazın doğru şekilde kullanılması ve bakımıyla ilgili bilgiler içermektedir.



ZORUNLULUK

- Ürünün kurulumunu yapmadan ve kullanmadan önce kullanım kitapçığındaki talimatları dikkatle okuyunuz. Talimat kitapçığı özenle saklanmalıdır.
  Cihazı kuran ve kullanan kişiler, ayrıca vantilatörün kullanıldığı alanda çalışan görevliler, bu kitapçıkta sunulan talimatlar ve uyarılar hakkında bilgi sahibi olmalı, buna ek olarak yeterli eğitimi almış olmalıdır.
- Kitapçığı kullanırken özenli davranınız, ellerinizi yıkayınız.
- Kitapçığın hiçbir kısmı çıkarılmamalı veya üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.
- Kitapçığı kolaylıkla erişilebilecek bir yerde, nem veya ısı kaynaklarından korunmuş bir ortamda saklayınız.

VORTİCE S.p.A. şirketi aşağıda sunulan talimatlara uyulmamasından dolayı insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir, talimatlara uyulması cihazınızın elektrik ve mekanik dayanıklılığını ve güvenilirliğini garantileyecektir. Talimat kitapçığını saklayınız. Kılavuzun bölümlerini veya içeriğini değiştirmeyi veya silmeyin.

2 Ürünün tanımı

Satın alınan ürün, yüksek teknolojiye sahip bir Vortice cihazıdır. Orta ve küçük boyutlu mekanlardan havayı tahliye etmek için sarmal bir aspiratördür. Modellerin tümünün su sıçramasına karşı korumalı olması nedeniyle (IPX4 koruma derecesi), yüksek nemli ortamlar için idealdirler. Ürünün, belirtilen talimatlara uygun bir şekilde, düzgün kullanılması halinde, maksimum performans ve uzun süreli dayanıklılık garanti edilmektedir.

3 Kullanım şartları

- Bu cihaz, 8 yaşının altındaki çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel özürlü insanlar tarafından gözetim altında olmaksızın veya cihazın güvenli kullanımı ve bağlantılı tehlikelerinin bilincinde olunması için gerekli talimatlar hakkında

bilgilendirilmeden kullanılamaz.
- Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır.
- Temizlik ve bakım işlemleri sırasında, çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Bu cihazlar ev ve ticari ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır.
- Cihazın kurulum işlemi mesleki olarak kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.
- Ürünün bağlı olduğu elektrik sistemi, yürürlükte olan kanunlara uygun olmalıdır.
- Kurulum işlemi için omnipolar bir şalter kullanılmalı, şalterin kontaklarının açılma mesafesi en az 3 mm olmalıdır. Şalter, kategori III sınıfına giren aşırı gerilim durumunda bağlantının tam olarak kesilebilmesini sağlayacak tipte olmalıdır.
- Tek fazlı (M) kablolamaya uygun motorlarla donatılmış olan ürünlerin bağlantıları HER ZAMAN, 220-240V (veya gerekiyorsa 230V) monofaz hatlarla yapılmalıdır. Yapılacak herhangi bir değişiklik kurcalama olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz hale gelmesine neden olur.
- Cihazın bulunduğu odada, gaz tahliye bacasından ya da yakıtla çalışan başka cihazlardan gaz geri akışı olmaması için gerekli önlemleri alınız.
- Bu vantilatörler pencereye veya dış duvarlara monte edilmek üzere tasarlanmıştır.

4 Güvenlik/Uyarılar

ZORUNLULUK
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun; şüphe duymanız halinde derhal yetkili VORTICE Teknik Destek Merkezine başvurunuz. Ambalaj malzemelerini çocukların veya farklı becerilere sahip kişilerin ulaşabileceği yerlerde bırakmayınız.
- Cihazın fişini elektrik prizinden çektiğinizde ve bir daha kullanmamaya karar verdiğinizde, cihazı çocukların veya farklı becerilere sahip kişilerin ulaşamayacağı bir yere koyunuz.

ZORUNLULUK
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak yetkili VORTICE Teknik Destek Merkezi ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal VORTICE parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatınız ve derhal bir yetkili VORTICE satıcısı ile temasa geçiniz.

- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için profesyonel açıdan kalifiye birisi ile temasa geçiniz.
- Cihazın düşmesi veya büyük bir darbe alması durumunda, derhal yetkili bir VORTICE satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.
- Cihaz çift yalıtımlı üretildiğinden, topraklama tesisine sahip bir prize bağlantı gerektirmemektedir.
- Ürünün çalışmasını garanti etmek için ortama yeterli hava girişini sağlamak gereklidir. Aynı ortama yakıtla çalışan (şofben, gaz sobası, vs.) su geçirmez tipte olmayan bir cihazın kurulmuş olması halinde, bu cihazın da mükemmel yanmasını garanti edecek hava girişini sağlayınız.
- Cihaz havayı dışarıya direkt olarak veya kendisine ayrılan kısa kanalizasyonlarla (belgelenen verimleri garanti etmek için max 400mm) çıkarmaya uygundur. Güçlü karşı basınçların bulunduğu kanalizasyonlara kurulduğunda etkisini kaybeder.
- Konvoylanacak hava veya duman akımı temizolmalıdır (yani yağ, kurum, kimyevi ve aşındırıcı maddeler veya patlayıcı ve parlayabilir karışımlar gibi elementler içermemelidir) ve ısısı 50°C'den fazla (122°F) olmamalıdır.
- Kurma işlemini, rotor, yürürlükte olan iş kazalarını önleyici kurallara göre "Deney Parmağıyla" temas halindeyken besleme kenarından açılamayacak şekilde gerçekleştiriniz. Aksi takdirde sabit koruma ızgarasını takınız.



ZORUNLULUK
I Şebekenin elektrik verileri A etiketinde belirtilenlere uygun olmalıdır.



ZORUNLULUK
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını/şalterini kapatın:
  – çalışmada bir anormallik tespit edilmesi halinde;
  – harici bir temizlik işlemi yapılmasına karar verildiğinde;
  – uzun süreli olarak kullanılmamasına karar verildiğinde.



YASAK
- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.
- Cihazın üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın emme ve boşaltma ağızlarındaki iki ızgarayı kapatmayınız ve engellemeyiniz. Böylelikle optimum hava akışını (geçişini) temin edebilirsiniz.
- Bu cihaz su ısıtıcısı, soba aktivatörü olarak ve sıcak hava kanallarını boşaltmak için kullanılmamalıdır.



DİKKAT
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı bazıları aşağıda belirtilmiş olan bazı temel kurallara uyulmasını gerektirir:
  – ıslak veya nemli ellerle dokunmayınız;
  – çıplak ayakla dokunmayınız;
  – çocukların veya farklı becerilere sahip insanların denetimsiz şekilde kullanmalarına izin vermeyiniz;
  – cihazın kullanımı sırasında engelli kişiyi denetleyin.
- Bu ürünün bazı kısımları çok ısınabilir ve yanıklara neden olabilir. Çocukların ve savunmasız insanların bulunduğu yerlerde özel bir dikkat göstermelidir.

NOT
Cihaz duvar ve karolar arasında yerleştirilmişise, doğru olarak çalışması, olası seviye bozukluğunu dengeleyecek bir mesafeleyici kullanılmasını gerektirir.

Ürün tavana da kurulabilir. Bu kurma tipine ilişkin olarak, IPX4 nemliliğe karşı koruma derecesini garanti edebilmek için, teçhizatta olmayan bir kit içinde bulunan özel bir conta kullanmak gerekmektedir. Özel contayı yerleştirmeden önce ürünü tavana monte etmemeye dikkat ediniz.

5 Modeller

- **Temel Model**

Ürün kumanda şalteri tarafından verilen gerilimle harekete geçirilir.

- **Timer (Zamanlayıcılı) Model**

Ürün minimum 3 dakikalık süreye ayarlanmış bir timer ile donatılmıştır. Bu değeri, trimmer üzerinde işlem görerek (res. **14**'e bakınız) 3 ile 20 dakikalık zaman aralığı içerisinde değiştirmek mümkündür. Işığın yanmasından birkaç saniye sonra cihaz otomatik olarak çalışmaya başlar ve ışığın kapanmasından sonra da önceden belirlenen süre boyunca çalışmaya devam eder.

6 Kurulum

Şek. **1** ÷ **18** (Timer ayarlama: şek. **11**, **12**, **14**).

7 Bakım ve temizlik

Şek. **19** ÷ **21**.

8 İmha



Bu ürün EU 2012/19/EC Direktifine uygundur. Cihazın üzerinde bulunan çarpı ile işaretlenmiş çöp bidonu sembolü, bu ürünün kullanım ömrü sonunda ev çöplerinden ayrı olarak işlem görmesi gerektiğini, elektrikli ve elektronik cihazlar için ayrı çöp toplama merkezine bırakılması ya da eşdeğerinde yeni bir cihaz alındığında satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtmektedir. Kullanıcı, kullanım ömrü sona erdiğinde bu ürünü yürürlükte bulunan ilgili imha/atık kanunları uyarınca uygun toplama tesislerine vermekle yükümlüdür. Ürünün geri dönüşüm amacıyla tahsis edilmiş toplama tesislerine teslim edilmesi, çevre dostu bir şekilde işlem görmesi ve elden çıkarılması, çevre ve insan sağlığına gelebilecek olumsuz etkilerin önlenmesine yardımcı olmakla birlikte, cihazın yapımında kullanılan malzemelerin geri dönüştürülebilmesini sağlayacaktır. Bu toplama sistemleri hakkında daha ayrıntılı bilgi için, yerel atık imha hizmetlerine başvurun veya ürünü satın almış olduğunuz yetkili satıcıya danışın. Üretici firmalar ve ithalatçı firmalar, çevre dostu bir şekilde yeniden dönüştürme, işleme tabi tutma ve elden çıkarma ile ilgili yükümlülüklerini gerek doğrudan gerekse bir kolektif sisteme katılarak yerine getirmeyi kabul ederler.

Ευρετήριο

1 Γενικές πληροφορίες 88
1.1 Περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο 88
1.1.1 Υποχρέωση 88
1.1.2 Απαγόρευση 88
1.1.3 Κίνδυνος 88
1.2 Σκοπός του εγχειριδίου 88
2 Περιγραφή προϊόντος 88
3 Συμμόρφωση χρήσης 88
4 Ασφάλεια/Προειδοποιήσεις 89
5 Μοντέλα 91
6 Εγκατάσταση 91
7 Συντήρηση και καθαρισμός 91
8 Διάθεση εξοπλισμού 91

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει το παρόν φυλλάδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Η VORTICE δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και τη μηχανική αξιοπιστία της συσκευής. Φυλάσσετε πάντα αυτό το φυλλάδιο οδηγιών.

1 Γενικές πληροφορίες

1.1 Περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

1.1.1 Υποχρέωση



ΓΕΝΙΚΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗΣ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.



ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

1.1.2 Απαγόρευση



ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ.

1.1.3 Κίνδυνος



ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ.

1.2 Σκοπός του εγχειριδίου

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες για τη σωστή χρήση και συντήρηση της συσκευής.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του παρόντος φυλλαδίου. Το εγχειρίδιο οδηγιών πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά.

Οι τεχνικοί εγκατάστασης και οι χρήστες της συσκευής και όλα τα άτομα που εργάζονται στο χώρο όπου λειτουργεί ο ανεμιστήρας πρέπει να γνωρίζουν τις προειδοποιήσεις και τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου και να έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα από τον αγοραστή.

- Να χειρίζεστε το έγγραφο με προσοχή και με καθαρά χέρια.
- Κανένα μέρος δεν πρέπει να αφαιρείται ή να τροποποιείται αυθαίρετα.
- Το εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται πάντα διαθέσιμο για αναφορά, σε περιβάλλον προστατευμένο από πηγές υγρασίας ή θερμότητας.

Η VORTICE S.p.A. δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και τη μηχανική αξιοπιστία της συσκευής. Φυλάσσετε πάντα αυτό το φυλλάδιο οδηγιών. Μην τροποποιείται ή διαγράφεται μέρη του εγχειριδίου ή τα περιεχόμενο τους.

2 Περιγραφή προϊόντος

Το προϊόν που αγοράσατε είναι μία συσκευή Vortice υψηλής τεχνολογίας. Είναι ένας ελικοειδής απορροφητήρας κατάλληλος για την εξαγωγή του αέρα από μικρούς ή μεσαίους χώρους. Δεδομένου ότι όλα τα μοντέλα προστατεύονται από την εκτίναξη νερού (βαθμός προστασίας IPX4), οι απορροφητήρες είναι ιδανικοί για χώρους με μεγάλη υγρασία. Οι μέγιστες επιδόσεις και η μεγάλη διάρκεια εξασφαλίζονται εφόσον γίνεται σωστή χρήση του προϊόντος, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω.

3 Συμμόρφωση χρήσης

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες

σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή τις απαιτούμενες γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται από το χρήστη και όχι από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο, επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες.
- Για την εγκατάσταση θα πρέπει να υπάρχει ένας διακόπτης ισχύος με απόσταση ανοίγματος των επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm, που δίνει τη δυνατότητα να διακόπτεται τελείως η παροχή ρεύματος σε περίπτωση υπέρτασης κατηγορίας III.
- Τα προϊόντα που διαθέτουν μοτέρ ρυθμισμένα για μονοφασική σύνδεση (M) πρέπει απαραιτήτως ΠΑΝΤΑ να συνδέονται σε μονοφασικές γραμμές στα 220-240V (ή μόνο 230V όπου προβλέπεται). Οποιαδήποτε τροποποίηση θεωρείται παραβίαση του προϊόντος και ακυρώνει τη σχετική Εγγύηση.
- Είναι απαραίτητο να λάβετε προφυλάξεις ώστε να αποφύγετε, μέσα στο δωμάτιο να υπάρχει διαρροή αερίου που θα προέρχεται από τον αγωγό απαερίων και από άλλες συσκευές καύσης.
- Ο εξαερισμός προορίζεται να τοποθετηθεί σε παράθυρα ή σε εξωτερικούς τοίχους.

4 Ασφάλεια/ Προειδοποιήσεις

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο; σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της VORTICE. Φυλάξτε τα υλικά της συτσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ενάγκες.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της VORTICE και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών VORTICE.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της VORTICE.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις της VORTICE.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης, καθώς κατασκευάζεται με διπλή μόνωση.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνας, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη για την απαγωγή αέρα απευθείας σε εξωτερικό χώρο ή σε κανάλια μικρού μήκους (μέγ. 400 mm) που προορίζονται ειδικά για αυτό το σκοπό. Η αποτελεσματικότητά της μειώνεται όταν εγκαθίσταται σε κανάλια με υψηλή αντίθλιψη.
- Η ροή του αέρα ή των καπναερίων για απαγωγή πρέπει να είναι καθαρή (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικές ή διαβρωτικές ουσίες ή εκρηκτικά και εύφλεκτα μίγματα) και με θερμοκρασία μικρότερη από 50°C (122°F).
- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση στη φτερωτή από την πλευρά της κατάθλιψης, στην επαφή του Αλεζουάρ, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμού πρόληψης των ατυχημάτων. Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει να τοποθετηθεί σταθερή γρίλια προστασίας.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ
Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστιοχούν με εκείνα της πινακίδας Α.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν:
  – εντοπίσετε ανωμαλία στη λειτουργία;
  – αποφασίσετε να κάνετε συντήρηση και εξωτερικό καθαρισμό;
  – όταν αποφασίσετε ότι δεν θα το χρησιμοποιήσετε για εκτεταμένες περιόδους.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα

ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστρών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
  – μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια;
  – μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια;
  – μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση;
  – επιβλέπετε το άτομο με αναπηρία κατά τη χρήση της συσκευής.
- Ορισμένα μέρη του προϊόντος αυτού μπορεί να αποκτήσουν πολύ υψηλή θερμοκρασία και να προκληθούν εγκαύματα. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν υπάρχουν παιδιά και ευπαθή άτομα.

ΣΗΜ
Εάν η συσκευή τοποθετηθεί μεταξύ τοίχου και πλακιδίων, για τη σωστή λειτουργία της είναι αναγκαία η χρήση ενός αποστάτη που αντισταθμίζει την ενδεχόμενη διαφορά ύψους.
Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί επίσης στην οροφή. Στην εγκατάσταση αυτού του τύπου, για να εξα- σφαλίζεται ο βαθμός προστασίας από την υγρασία IPX4, είναι αναγκαία η χρήση της ειδικής τσιμού- χας που διατίθεται σε κιτ και όχι με τον εξοπλισμό. Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής στην οροφή χωρίς να τοποθετήσετε πρώτα την ειδική τσιμούχα.

5 Μοντέλα

- **Μοντέλο Βασικό**

Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία διαμέσου τροφοδοσίας από το διακόπτη ελέγχου.

- **Μοντέλο μετρών την ώραν**

Το προϊόν εξοπλίζεται με χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο για ελάχιστο χρόνο 3 λεπτών. Η ρύθμιση αυτή μπορει να μεταβληθει σε χρόνο από 3 έως 20 λεπτά περιπου, μέσω του ρεοστάτη (βλέπε εικ. **14**). Η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία λίγα δευτερόλεπτα μετά το άναμμα του φωτός και εξακολουθεί να λειτουργεί για προκαθορισμένο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του φωτός.

6 Εγκατάσταση

Εικ. **1** ÷ **18** (Ρύθμιση χρονοδιακόπτη: εικ. **11**, **12**, **14**).

7 Συντήρηση και καθαρισμός

Εικ. **19** ÷ **21**.

8 Διάθεση εξοπλισμού

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που αναγράφεται στη συσκευή δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, εφόσον πρέπει να υποβληθεί σε διαφορετική διάθεση από τα οικιακά απορρίμματα, πρέπει να προσκομιστεί σε ένα κέντρο ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Έτσι θα αποφευχθούν οι αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και την υγεία, ενώ παράλληλα ευνοείται η ορθή επεξεργασία, διάθεση και ανακύκλωση των υλικών που συνθέτουν το προϊόν. Απευθυνθείτε στην αρμόδια Αρχή της περιοχής σας για να μάθετε πού βρίσκονται οι δομές αυτές. Εναλλακτικά, ο προμηθευτής οφείλει να παραλάβει δωρεάν τη συσκευή που προορίζεται για τελική διάθεση κατά την αγορά μιας αντίστοιχης συσκευής.

РУССКИЙ

Оглавление

1 Общие сведения 93
1.1 Описание используемых в руководстве символов 93
1.1.1 Обязательство 93
1.1.2 Запрет 93
1.1.3 Опасность 93
1.2 Цель руководства 93
2 Описание продукта 93
3 Соответствие использования 93
4 Безопасность/Предупреждения 95
5 Модели 96
6 Установка 96
7 Техобслуживание и Чистка 96

Перед использованием продукта внимательно прочитайте инструкции, содержащиеся в этой брошюре.
Компания VORTICE не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате нарушения приведенных ниже указаний, соблюдение которых обеспечит электрическую и механическую долговечность и надежность прибора. Храните эту брошюру с инструкциями.

1 Общие сведения

1.1 Описание используемых в руководстве символов

1.1.1 Обязательство



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОТОК.



ОБРАТИТЬСЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ.

1.1.2 Запрет



ЗАПРЕТ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.

1.1.3 Опасность



ОПАСНОСТЬ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.

1.2 Цель руководства

Данное руководство содержит информацию о правильном использовании и обслуживании прибора.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

- Перед установкой и использованием продукта внимательно прочитайте инструкции, содержащиеся в этой брошюре. Руководство по эксплуатации должно храниться с осторожностью. Установщики и пользователи прибора, а также все лица, работающие в зоне, где работает вентилятор, должны знать предупреждения и информацию из этого руководства и пройти надлежащую подготовку, организованную покупателем.
- Работайте с документом осторожно и чистыми руками.
- Запрещается удалять или произвольно изменять части.
- Руководство всегда должно быть доступно для ознакомления и храниться в месте, защищенном от влаги или источников тепла.

Компания VORTICE S.p.A. не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате нарушения приведенных ниже указаний, соблюдение которых обеспечит электрическую и механическую долговечность и надежность прибора. Храните эту брошюру с инструкциями. Не изменяйте и не удаляйте части руководства или его содержимое.

2 Описание продукта

риобретенное вами изделие является высокотехнологичным прибором фирмы Vortice. И Оно представляет собой винтовой вытяжной вентилятор, предназначенный для малых и средних помещений. Так как все модели защищены от попадания водяных брызг (класс защиты IPX4), они идеально подходят для эксплуатации в помещениях, характеризующихся высокой влажностью. Максимальная эффективность и долгий срок службы изделия обеспечиваются при его правильной эксплуатации с соблюдением нижеприведенных инструкций.

3 Соответствие использования

- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с

ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимых опыта и навыков, если они находятся под присмотром или обучены правилам безопасного использования изделия и осознают существующие при этом опасности.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором, подлежащие выполнению пользователем, не должны осуществляться детьми, если они не находятся под присмотром.
- Данные изделия были разработаны для использования в помещениях бытового или коммерческого назначения.
- Установка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.
- Электрическая сеть, к которой подключен продукт, должна соответствовать действующим стандартам.
- Для установки должен быть предусмотрен всенаправленный выключатель с расстоянием открытия контакта 3 мм и более, что обеспечит полное отключение в условиях категории перенапряжения III.
- Оборудование, оснащенное двигателями, предрасположенными к однофазной проводке (M), ВСЕГДА требует подключения к однофазным линиям с напряжением 220-240 В (или только 230 В, если это предусмотрено). Любые изменения считаются порчей изделия, что приведет к аннулированию Гарантии.
- Следует принять меры предосторожности, чтобы избежать в помещении обратного потока газов, идущих из трубы отвода газов или других приборов, сжигающих топливо.
- Вентилаторът е предназначен

да бъде монтиран върху прозорци или външни стени.

4 Безопасность/ Предупреждения



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО
- После распаковки изделия убедитесь в его целости и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к авторизованному дилеру компании VORTICE. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- В случае принятия решения об отключения устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании VORTICE.
- Периодически проверяйте целостность изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE.
- Подключайте изделие к сети питания/ розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE для его проверки.
- Прибор не требует подключения к заземленной розетке, поскольку в нем предусмотрена двойная изоляция.
- Необходимо обеспечить возврат нужного объема воздуха в помещение для того, чтобы гарантировать работу прибора. Если в том же помещении установлен негерметичное устройство, работающее на горючих материалах (водонагреватель, печь на метане и т.п.), необходимо проследить за тем, чтобы обратный приток воздуха гарантировал также правильный процесс горения в таком устройстве.
- Прибор предусматривает выброс воздуха непосредственно наружу или через предназначенные для этого воздуховоды небольшой длины (не более 400 мм). При использовании воздуховодов с высоким противодавлением эффективность работы прибора падает.
- Перемещаемые прибором воздух или дымовые газы должны быть чистыми (т.е. не содержать жира, сажи, химических и коррозионных агентов или взрывоопасных и горючих смесей) и иметь температуру не выше 50°C (122°F).
- Установка должна выполняться таким образом, чтобы со стороны нагнетания крыльчатка не касалась контрольного пальца, согласно нормам техники безопасности. В противном случае необходимо установить стационарную защитную решетку.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО
Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке A.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО
- В следующих случаях выключайте рубильник:
  – при проявлении неисправностей в

функционировании изделия;
– при выполнении внешней чистки изделия;
– в случае принятия решения о неиспользовании изделия в течение продолжительного времени.



ЗАПРЕТ
- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не закрывайте и не загораживайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.



ВНИМАНИЕ
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
  – не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
  – не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
  – запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами, находящимися без присмотра;
  – контролировать человека с ограниченными возможностями во время использования прибора.
- некоторые части данного изделия могут сильно нагреваться, и контакт с ними может вызывать ожоги. Необходимо быть особо осторожными в тех местах, где находятся дети и особо подверженные опасностям лица.

ПРИМЕЧАНИЕ
Если прибор помещен между стеной и плиткой, то для обеспечения его правильной работы необходимо предусмотреть дистанционную прокладку, компенсирующую возможную разность уровней.
Прибор может быть также установлен на потолок. При таком способе монтажа, для обеспечения класса защиты от влажности IPX4, необходимо использовать специальную прокладку, входящую в дополнительный набор (не входящий в комплект поставки). Нельзя монтировать изделие на потолок, не установив предварительно соответствующую прокладку.

5 Модели

- **Базовая модель**

Прибор приводится в действие путем подачи на него напряжения при включении выключателя в цепи управления.
- **Модель с таймером**

Прибор снабжен таймером с настройкой времени не менее 3 минут. Интервал времени можно изменять от 3 до 20 минут, пользуясь триммером (см. рис. **14**). Прибор автоматически включается через несколько секунд после включения освещения и продолжает работать в течение заданного времени после выключения освещения.

6 Установка

Рис. **1** ÷ **18** (Настройка таймера: рис.**11**, **12**, **14**).

7 Техобслуживание и Чистка

Рис. **19** ÷ **21**.

الفهرس

1 معلومات عامة 98
1.1 وصف الرموز المستخدمة في الدليل 98
1.1.1 التزام 98
1.1.2 محظور 98
1.1.3 خطر 98
1.2 الهدف من الكتيب 98
2 وصف المنتج 98
3 مطابقة الاستخدام 98
4 الأمان/التحذيرات 99
5 الموديلات 100
6 التركيب 100
7 الصيانة والتنظيف 100

يُرجى قراءة التعليمات الواردة في هذا الكتيب بعناية قبل البدء في استخدام المنتج.
لن تتحمل شركة فورتيتشي «VORTICE» المسئولية عن أي أضرار تحدث للأشخاص أو للممتلكات نتيجة لعدم مراعاة التعليمات المذكورة فيما يلي، لأن مراعاتها ستؤدي إلى طول عمر الجهاز وإمكانية الاعتماد عليه من الناحيتين الكهربائية والميكانيكية. يجب الاحتفاظ دائمًا بكتيب التعليمات هذا.

1 معلومات عامة

1.1 وصف الرموز المستخدمة في الدليل

1.1.1 التزام



التزام عام.

التزام بقراءة التعليمات.



التزام بفصل التيار.



يجب التوجه إلى عامل مؤهل مهنيًا.

1.1.2 محظور



حظر عام.

1.1.3 خطر



خطر عام.

1.2 الهدف من الكتيب

يحتوي هذا الكتيب على معلومات حول الاستخدام السليم للجهاز وحول صيانته.



التزام

- يُرجى قراءة التعليمات الواردة في هذا الكتيب بعناية قبل تركيب المنتج واستخدامه. يجب حفظ كتيب التعليمات بعناية.

القائمون بتركيب الجهاز ومستخدموه وجميع الأشخاص العاملين في المنطقة مكان تشغيل المروحة يجب أن يكونوا على دراية بالتحذيرات والمعلومات الواردة في هذا الدليل، ويجب أن يحصلوا على تأهيل مناسب من جانب المشتري.

- يجب التعامل مع هذه الوثيقة بعناية وبأيدي نظيفة.
- يجب عدم نزع أجزاء من الكتيب أو تعديلها عشوائيًا.
- يجب الاحتفاظ بالكتيب في المتناول دائمًا من أجل الاطلاع عليه، وذلك في مكان بعيد عن الرطوبة أو مصادر الحرارة.

لن تتحمل شركة ڤورتيتشي «S.p.A. VORTICE» المسئولية عن أي أضرار تحدث للأشخاص أو للممتلكات نتيجة لعدم مراعاة التعليمات المذكورة فيما يلي، لأن مراعاتها ستؤدي إلى طول عمر الجهاز وإمكانية الاعتماد عليه من الناحيتين الكهربائية والميكانيكية. يجب الاحتفاظ دائمًا بكتيب التعليمات هذا. لا تقم بتعديل أو حذف أجزاء من الدليل أو محتوياته.

2 وصف المنتج

المنتج الذي قمت بشرائه هو جهاز Vortice عالي التقنية. الجهاز عبارة عن مروحة شفط لولبية مناسبة لطرد الهواء من الغرف الصغيرة والمتوسطة. نظرًا لأن جميع الموديلات محمية ضد رذاذ الماء (درجة حماية IPX4)، فهي مثالية للبيئات التي تتميز بارتفاع نسبة الرطوبة. يتم ضمان أقصى أداء وعمر طويل للمنتج إذا تم استخدامه بشكل صحيح، مع الالتزام بالتعليمات المذكورة أدناه.

3 مطابقة الاستخدام

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قِبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات فأكثر، أو الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو أولئك الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة اللازمة لكيفية استخدام الجهاز، شريطة أن يكونوا تحت الإشراف والتوجيه أو بعد تعريفهم بإرشادات وتعليمات الاستخدام الآمن للجهاز وبالأخطار الممكنة والمتعلقة بهذا الاستخدام.
- يجب أن لا يعبث الأطفال بالجهاز.
- يجب أن يقوم المستخدم بعمليات التنظيف والصيانة، ويجب ألا يُسمح للأطفال بالقيام بتلك العمليات دون مراقبة.
- هذه الأجهزة مصممة خصيصًا للاستخدام في البيئات المنزلية أو التجارية.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قِبل طاقم فنّي مؤهل.

- يجب أن تتوافق الشبكة الكهربائية التي يتم توصيل الجهاز بها مع القواعد السارية في هذا الشأن.
- يلزم لتركيب الجهاز توافر مفتاح قطع تيار متعدد الأقطاب بمسافة فتح للتلامس، وهذه المسافة تساوي أو تزيد عن 3 مم، مما يسمح بالفصل الكامل في ظل ظروف الفئة الثالثة من الجهد الزائد.
- تتطلب المنتجات المجهزة بمحركات مخصصة للتوصيل أحادي الطور (M) دائمًا الاتصال بخطوط أحادية الطور بجهد 220-240 فولت (أو 230 فولت فقط عند توفرها). يُعد القيام بأي نوع من التعديلات تلاعبًا بالمنتج ويُبطل الضمان المتعلق به.
- من الضروري اتخاذ الاحتياطات اللازمة لتجنب تدفق الغازات من أنابيب العادم أو من أي أجهزة أخرى تعمل بالوقود داخل الغرفة.
- المروحة مصممة لتركيبها على النوافذ أو الجدران الخارجية.

4 الأمان/التحذيرات

التزام

- بعد إزالة المنتج من عبوته، تأكد من سلامته: وفي حالة الشك، اتصل على الفور بفني مؤهل أو بمركز خدمة فني معتمد من VORTICE. لا تترك أجزاء العبوة في متناول الأطفال أو الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة.
- قم بتخزين الجهاز بعيدًا عن الأطفال والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة عندما تقرر فصله عن الشبكة الكهربائية وعدم استخدامه مرة أخرى.

التزام

- في حالة حدوث عطل أو خلل في الجهاز، يُرجى الاتصال فورًا بمركز خدمة فني معتمد من VORTICE وطلب استخدام قطع غيار VORTICE الأصلية عند إجراء أي عمليات إصلاح محتملة.
- تحقق بشكل دوري من سلامة الجهاز وخلوه من التلف. في حالة وجود عيوب، لا تستخدم الجهاز واتصل فورًا بمركز خدمة فني معتمد من VORTICE.
- قم بتوصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/ المقبس فقط إذا كانت قوة التيار الكهربي في الشبكة/ المقبس متناسبة مع الحد الأقصى المسموح به لعمل الجهاز. بخلاف ذلك، يُرجى الاتصال فورًا بفني مؤهل.
- إذا سقط الجهاز أو تعرض لصدمات قوية، يُرجى التحقق منه فورًا لدى مركز خدمة فني معتمد من VORTICE.

التزام

- يجب أن تتوافق البيانات الكهربائية للشبكة مع تلك الموضحة على اللوحة أ.
- لا يحتاج الجهاز للتوصيل بمأخذ كهربائي مزود بنظام تأريض، لأنه مزوّد بعازل مزدوج.
- من الضروري ضمان دخول الهواء اللازم إلى الغرفة لضمان تشغيل المنتج بشكل صحيح. في حالة تركيب جهاز يعمل بالوقود في نفس الغرفة (مثل سخان المياه، أو موقد الغاز، وما إلى ذلك) وليس من النوع المانع لتسرب الماء، تأكد من أن دخول الهواء يضمن أيضًا الاحتراق المثالي لذلك الجهاز.
- الجهاز مناسب لطرد الهواء مباشرة إلى الخارج أو عبر قنوات قصيرة مخصصة له (بحد أقصى 400 مم لضمان الأداء المعتمد). يفقد الجهاز فعاليته إذا تم تركيبه في قنوات ذات ضغط عكسي مرتفع.
- يجب أن يكون تدفق الهواء أو الدخان الذي يتم توجيهه نظيفًا (أي خاليًا من الدهون، والسخام، والمواد الكيميائية والعوامل المسببة للتآكل، أو الخلطات المتفجرة والقابلة للاشتعال) وألا تتجاوز درجة حرارته 50 درجة مئوية (122 درجة فهرنهايت).
- قم بتركيب الجهاز بحيث يتعذر الوصول إلى الدفاعة من جانب المخرج، عند ملامسة إصبع الاختبار، وفقًا لمعايير السلامة المعمول بها. بخلاف ذلك، قم بتطبيق شبكة الحماية الثابتة.

التزام

- قم بإيقاف تشغيل المفتاح الرئيسي للنظام عند:
  – اكتشاف أي خلل في التشغيل؛
  – اتخاذ قرار بإجراء صيانة لتنظيفه من الداخل والخارج؛
  – اتخاذ قرار بعدم استخدام الجهاز لفترات قصيرة أو طويلة.

محظور
- لا تستخدم هذا المنتج لوظيفة أخرى غير تلك الموضحة في هذا الكتيب.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود مواد أو أبخرة قابلة للاشتعال مثل الكحول أو المبيدات الحشرية أو البنزين، إلخ.
- لا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج.
- لا تترك الجهاز معرضًا للعوامل الجوية (المطر، الشمس، إلخ).
- لا تقم بتغطية أو عرقلة شبكتي الشفط والإخراج الخاصة بالجهاز، لضمان تدفق الهواء بشكل مثالي.
- لا يمكن استخدام الجهاز كمحفز لسخانات المياه، أو المواقد، أو أي أجهزة أخرى، ولا ينبغي أن يخرج الهواء في قنوات الهواء الساخن لهذه الأجهزة.

تحذير
- يستلزم استخدام أي أجهزة كهربائية مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
  – يجب عدم لمسها بأيدي مبللة أو رطبة؛
  – يجب عدم لمسها حافي القدمين؛
  – لا يجب السماح للأطفال بلمس الجهاز أو العبث به؛
  – راقب الشخص من ذوي الاحتياجات الخاصة أثناء استخدام الجهاز.
- قد تصبح بعض أجزاء هذا المنتج ساخنة جدًا وتسبب حروقًا. يجب توخي الحذر بشكل خاص عند وجود أطفال أو أشخاص معرضين للخطر.

ملاحظة

إذا كان الجهاز مثبتًا بين الجدار والبلاط، فإن التشغيل الصحيح يتطلب استخدام فاصل لتعويض أي اختلاف في الارتفاع.
يمكن أيضًا تركيب المنتج في السقف. لذا، بالنسبة لهذا النوع من التركيب، ولضمان درجة الحماية ضد الرطوبة IPX4، من الضروري استخدام حشية خاصة موجودة في مجموعة غير مرفقة. احرص على عدم تركيب المنتج في السقف دون وضع الحشية المخصصة مسبقًا.

5 الموديلات

الطراز الأساسي

يتم تشغيل المنتج عن طريق تزويده بالطاقة من خلال مفتاح التحكم.

الطراز المزود بمؤقت

المنتج مزود بمؤقت تمت معايرته لمدة لا تقل عن 3 دقائق. يمكن تعديل هذه المدة الزمنية من 3 إلى 20 دقيقة من خلال ضبط التريمر (انظر الشكل **14**). يبدأ الجهاز بالعمل تلقائيًا بعد ثوانٍ قليلة من تشغيل الضوء ويستمر في العمل للمدة المحددة مسبقًا بعد إيقاف تشغيل الضوء.

6 التركيب

الأشكال **1** ÷ **18** (ضبط المؤقت: الأشكال **11**، **12**، **14**).

7 الصيانة والتنظيف

الأشكال **19** ÷ **21**.

目录

1 一般信息 102
1.1 手册中使用的符号描述 102
1.1.1 义务 102
1.1.2 禁止 102
1.1.3 危险 102
1.2 手册目的 102
2 产品描述 102
3 使用合规性 102
4 安全/警告 103
5 型号 104
6 安装 104
7 维护和清洁 104

使用产品之前，请先仔细阅读本手册中的说明。
遵守以下指示有助于确保设备的使用寿命和电气机械方面的可靠性，若不遵守这些说明，由此造成的财物损失或人身伤害VORTICE公司将概不负责。请务必妥善保存本说明书。

1 一般信息

1.1 手册中使用的符号描述

1.1.1 义务



一般义务。



必须阅读说明书。



必须断开电源。



向具备资格的专业人员求助。

1.1.2 禁止



一般禁止。

1.1.3 危险



一般危险。

1.2 手册目的

本手册包含正确使用和维护设备的信息。



义务
- 安装和使用产品之前请仔细阅读本手册的说明。必须妥善保存本手册。
  设备的安装人员和用户以及在风机运行区域内工作的所有人员都必须了解本手册中的警告和须知，并且必须经过购买方的适当培训。
- 使用手册时要小心，双手保持洁净。
- 不得拆除部件或进行任意改动。
- 应将本手册保存在干燥阴凉的环境中，确保随时可以查阅到。

遵守以下指示有助于确保设备的使用寿命和电气机械方面的可靠性，若不遵守这些说明，由此造成的财物损失或人身伤害VORTICE S.p.A.公司将概不负责。请务必妥善保存本说明书。请勿修改或删除本手册的部分内容或其内容。

2 产品描述

您所购买的产品是Vortice的高科技设备。这是一款螺旋式抽风机，适用于中小型空间的抽风。所有型号都具有防水溅功能（IPX4保护等级），因此非常适合高湿度环境。遵守以下说明正确使用该产品，就能保证最大的性能和更长的使用寿命。

3 使用合规性

- 本设备可由8岁以上的儿童以及身体、感官或智力能力下降或缺乏经验或知识的人员使用，前提是他们必须在有人看护的情况下且已知悉有关安全使用设备的说明，并了解所涉及的危险。
- 儿童不得把玩该设备。
- 清洁和维护工作由用户负责，不得由无人看管的儿童进行。
- 该设备专为在家庭和商业环境中使用而设计。
- 设备的安装必须由具有专业资格的人员进行。
- 连接产品的电路系统必须符合现行标准。
- 安装设备时，必须提供触点开距为3毫米或更大的全极开关，以便在发生III类过电压情况时完

全断开。
- 配备单相接线电机的产品（M）必须连接220-240V单相线路（或条件允许时仅230V）。对产品进行的任何更改都被视为篡改，并导致保修失效。
- 必须注意避免房间内有排气管产生的气体倒流，或来自其他燃料燃烧设备的气体倒流。
- 该风机可安装在窗户或者外墙上。

4 安全/警告



义务
- 从包装中取出产品后，请检查产品是否完整，如有疑问，请立即联系专业人员或VORTICE授权的技术服务中心。不要让儿童或残障人士接触到包装材料。
- 当您决定断开电源不再使用时，请将设备存放在远离儿童和残障人士的地方。



义务
- 如果设备出现故障和/或失灵，请立即联系VORTICE授权的技术服务中心，需要维修时，应要求使用 VORTICE原装零配件。
- 定期检查设备的完整性。如果出现瑕疵，请勿使用该设备，并立即联系VORTICE授权的技术服务中心。
- 只有当系统/插座的容量足以满足设备的最大功率时，才能将设备连接到电源/插座上。如果不满足，请立即联系专业人员。
- 如果设备掉落或受到重击，请立即到VORTICE授权的技术服务中心进行检查。
- 该设备无需连接到带有接地的插座上，因其具有双重绝缘结构。
- 为保证产品的正常运行，必须确保室内有必要的空气回流。如果在同一空间内安装了非密封型的燃烧设备（如热水器、天然气炉等），则应确保回风口也能保证该设备的燃料能完全燃烧。
- 该设备适用于将空气直接排出室外或排入为其预留的短管道中（最长400 mm，以确保性能合格）。如果安装在高负压的管道中，则会失去效果。
- 输送的气流或烟雾必须清洁（即无油脂、烟尘、化学和腐蚀性物质或易燃易爆混合物），温度不超过 50° C (122° F)。
- 根据现行的事故预防规定，在安装时要确保排气口处的叶轮不能接触到测试的手指。否则，请使用固定式保护格栅。



义务
电网的电气数据必须与铭牌A上的数据一致。



义务
- 出现以下情况时，请关闭系统总开关：
  - 检测到运行故障；
  - 决定进行内部和外部清洁维护；
  - 决定短期或长期不使用设备。



禁止
- 请勿将本产品用于本手册规定以外的用途。
- 请勿在含有酒精、杀虫剂、汽油等易燃物质或蒸汽的环境中使用设备。
- 请勿对产品进行任何改动。
- 请勿将设备暴露在气候环境（雨淋、日晒等）中。
- 请勿覆盖或阻塞设备的两个进气和出气格栅，以确保最佳气流。
- 该设备不得用作洗手间热水器、炉子等的启动器，也不得将空气排入此类设备的热风管道。



注意
- 使用任何电器都要遵守一些基本规则，包括：
  - 不得用潮湿的手或带水的手触摸；
  - 不得在赤脚时触摸；
  - 不得让儿童触摸和把玩该设备；
  - 在残障人士使用设备时对其进行监护。

- 本产品的某些部件可能会变得非常热，导致灼伤。有儿童或弱势人群在场时要特别小心。

注意
如果设备放置在墙壁和瓷砖之间，则需要使用垫片来补偿高度差，以保证设备的正常运行。
该产品还可以安装在天花板上。安装在天花板上时，为确保IPX4的防潮防护等级，必须使用一种包含在一个套件里的特殊密封圈，该套件未提供。请注意，在未安装适当密封圈之前，不要将产品安装在天花板上。

5 型号

• 基本型号
该产品通过控制开关通电后方可运行。
• 定时器型号
产品配有定时器，最短可设置3分钟。使用调节器（见图 14），可以将定时的时间设置在3至20分钟之间。设备在灯光亮起几秒钟后自动启动，并在灯光熄灭后的设定时间内继续运行。

6 安装

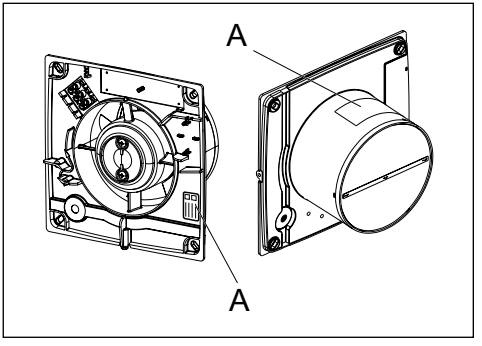
图 1 ÷ 18（定时器调节：图 11、12、14）。

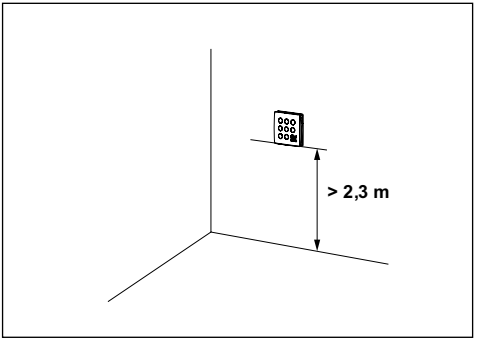
7 维护和清洁

图 19 ÷ 21。

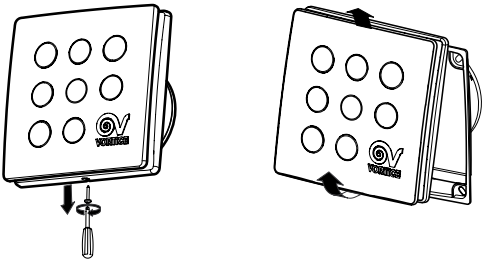
FIGURE

EN FIGURES
FR FIGURES
DE ABBILDUNGEN
ES FIGURAS
PT FIGURAS
NL FIGUREN
SV FIGURER
DA FIGURER
FI KUVAT
PL RYSUNKI
HU ÁBRAK
CS OBRÁZKY
RO FIGURI
HR SLIKE
SL SLIKE
TR ŞEKİL
EL ΕΙΚΟΝΕΣ
RU Иллюстрации
AR أشكال
ZH 图

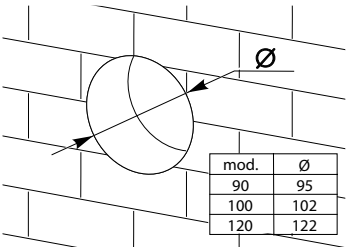




1

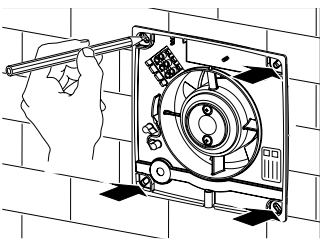


2

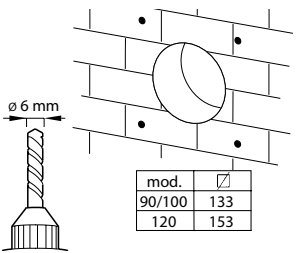


mod.	Ø
90	95
100	102
120	122

3

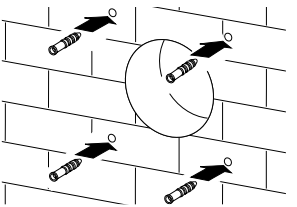


4

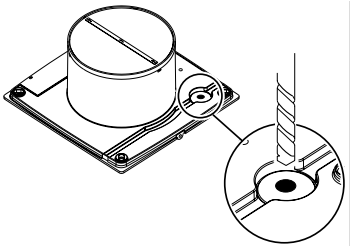


mod.	⍁
90/100	133
120	153

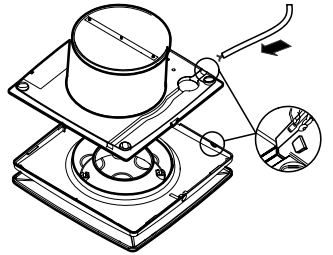
5



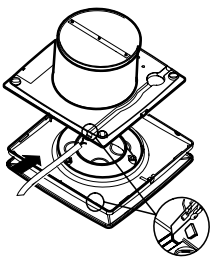
6



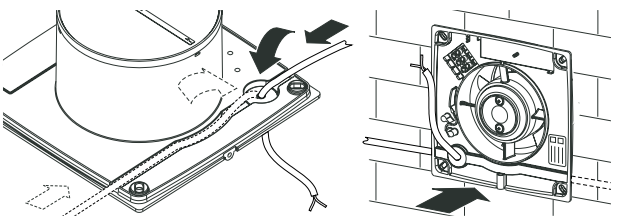
7



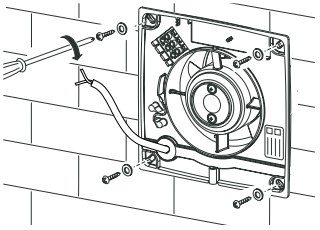
7A



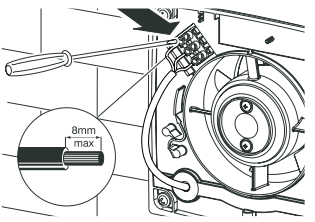
8



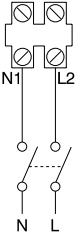
9



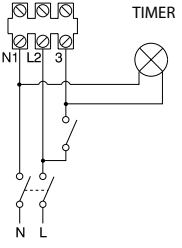
10



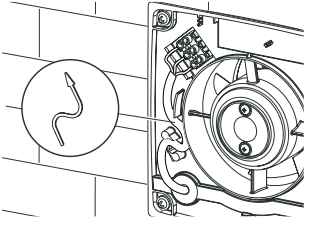
11



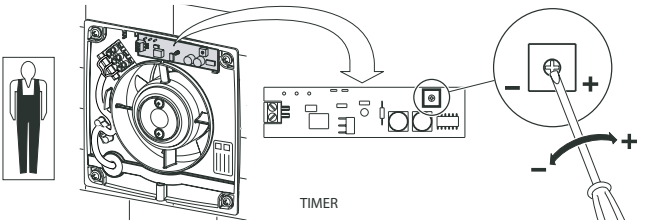
12



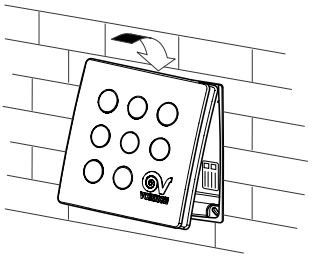
13



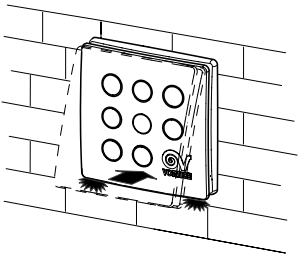
14



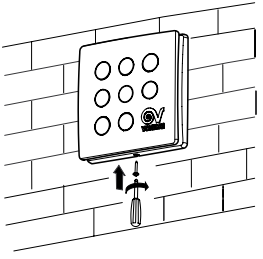
15



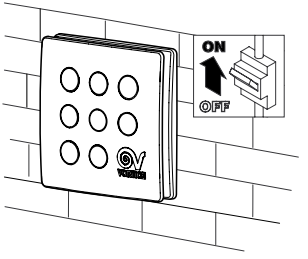
16



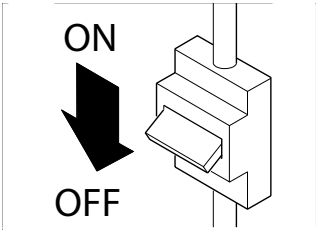
17



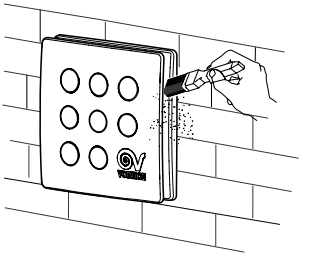
18



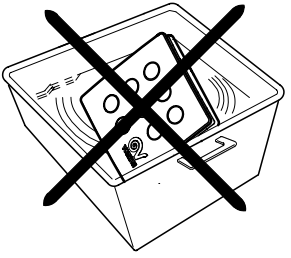
19



20



21



GARANZIA CONVENZIONALE - ITALIA

1. DIRITTI DEI CONSUMATORI

1.1 Il consumatore dispone per legge, a titolo gratuito, di rimedi per i difetti di conformità dei prodotti nei confronti del venditore che non sono pregiudicati dalla presente garanzia convenzionale aggiuntiva del produttore.

1.2 La presente garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A., con sede in Strada Cerca 2, Frazione di Zoate, 20067, Tribiano (MI) non pregiudica, pertanto, i diritti dei consumatori che sono previsti dalla Direttiva (UE) 2019/771 (c.d. "direttiva garanzia") e dalla relativa legislazione nazionale di attuazione e recepimento nei paesi membri della UE (in Italia v. Codice del Consumo D.lgs. 206/2005).

2. DURATA DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

2.1 VORTICE S.p.A. offre la presente garanzia convenzionale su tutti i propri prodotti per il periodo di 2 anni.

2.2 Per i soli prodotti appartenenti alle famiglie Nordik HVLS e Nordik PIVOT, la garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A. ha durata di 5 anni per le parti meccaniche ed il motore e di 3 anni per l'inverter.

2.3 La garanzia convenzionale decorre, in tutti i casi previsti, dalla data di acquisto dei prodotti che deve essere comprovata dall'acquirente per mezzo di idoneo documento fiscale rilasciato dal venditore (scontrino o fattura), che deve indicare la data di acquisto ed il modello di prodotto acquistato.

3. CONDIZIONI DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - ESCLUSIONI

3.1 Nel periodo di garanzia previsto, VORTICE S.p.A. si impegna, attraverso la propria rete di assistenza e dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire il prodotto o le parti del prodotto stesso che risultino affette da difetti originari di fabbricazione. I rimedi della sostituzione o della riparazione sono posti in essere senza spese per il soggetto qualificabile come Consumatore a norma di legge.

3.2 Sono esclusi dalla garanzia convenzionale tutti i difetti e/o i guasti derivanti da:

a) normale usura del prodotto o dei componenti del prodotto medesimo;
b) utilizzo non corretto o improprio del prodotto, in difformità rispetto alle istruzioni ed alle avvertenze fornite da VORTICE S.p.A.unitamente al prodotto medesimo;
c) installazione del prodotto in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A. o comunque in difformità rispetto alla regola dell'arte vigente in materia di istallazione di prodotti elettrici;
d) errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o da tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio,novvero diversa dal limite stabilito dalla norma CEI (+/- 10% del valore nominale);
e) manutenzione errata e/o carente e/o effettuata in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A.;
f) manutenzione e/o altri interventi effettuati da personale non abilitato o da soggetti non autorizzati da VORTICE S.p.A.;
g) guasti derivanti da errate condizioni di trasporto o di magazzinaggio del prodotto non imputabili a VORTICE S.p.A.;
h) modifica del prodotto da parte di soggetto diverso da VORTICE S.p.A. o non espressamente autorizzato per iscritto da quest'ultimo.

4. PROCEDURA DI VALIDAZIONE DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - INTERVENTI

4.1 Per fare valere la garanzia convenzionale il consumatore dovrà inviare il documento fiscale comprovante la data di acquisto unitamente alla presente pagina, contenente l'indicazione del numero di matricola del prodotto, agli indirizzi indicati nel successivo paragrafo 4.2.

4.2 Modalità di esecuzione degli interventi e indirizzi e-mail di contatto:

- per prodotti ATEX: gli interventi saranno eseguiti presso la Sede VORTICE S.p.A; scrivere un'e-mail all'indirizzo postvendita@vortice.it o contattare il numero 02906991;
- per i prodotti Climatizzazione: gli interventi saranno eseguiti presso il domicilio del cliente per i prodotti che necessitano di installazione e per quelli che non sono facilmente trasportabili, oppure in tutti gli altri casi presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo postvendita@vortice.it o contattare il numero 02906991;
- per tutti gli altri prodotti: gli interventi saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A., identificabili contattando il numero verde 800.555.777.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di validità della garanzia stessa. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia a partire dal momento dell'effettuazione dell'intervento, in quanto si deve tener conto esclusivamente della data di acquisto del prodotto originario.

5. ESTENSIONE TERRITORIALE

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

CONF.	COLL.

WARRANTY - OTHER COUNTRIES

The consumer has by law, free of charge, the legal guarantee of conformity with the seller, as described in Directive (EU) 2019/771 in force since January 1, 2022. In EU member countries also refer to local regulations.

PAÍSES DE AMÉRICA LATINA
GARANTÍA ESTÁNDAR VORTICE LATAM S.A.

5.199.084.225

1. DERECHOS DEL CONSUMIDOR

1.1 El consumidor dispone por ley, de forma gratuita, recursos por la falta de conformidad de los productos frente al vendedor que no se ven afectados por esta garantía estándar adicional del fabricante.

2. DURACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR

2.1 VORTICE LATAM S. A. ofrece esta garantía estándar por un período de 2 años.

2.2 Para productos de las familias Nordik HVLS y Nordik PIVOT, la garantía estándar ofrecida por VORTICE LATAM S.A. tiene una duración de 5 años para las partes mecánicas y motor y de 3 años para el inversor.

2.3 La garantía estándar comienza, en todos los casos previstos, a partir de la fecha de compra de los productos que deberá ser acreditada por el comprador mediante un documento fiscal emitido por el vendedor (recibo o factura), que debe indicar la fecha de compra y el modelo del producto adquirido.

3. CONDICIONES DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR - EXCLUSIONES

3.1 Durante el período de garantía, VORTICE LATAM S. A. se compromete, a través de su red de asistencia y previa realización de las oportunas valoraciones técnicas, a reparar o reemplazar el producto o partes del producto que estén afectadas por defectos de fabricación originales. La sustitución o las reparaciones se realizan sin costo adicional para la persona calificada como consumidor según la ley.

3.2 Quedan excluidos de la garantía estándar todos los defectos y/o fallas derivados de:

a) desgaste normal del producto o de sus componentes.
b) uso incorrecto o inadecuado del producto, contrario a las instrucciones y advertencias proporcionadas por VORTICE LATAM S.A. junto con el producto mismo.
c) instalación del producto no conforme a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S.A. o en cualquier caso no conforme a la normativa vigente en instalación de productos eléctricos.
d) conexión incorrecta a la red de alimentación eléctrica o a una tensión de alimentación diferente de la prevista para el equipo.
e) mantenimiento incorrecto y/o deficiente y/o realizado de forma contraria a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S. A.
f) mantenimiento y/u otras intervenciones realizadas por personal no autorizado por VORTICE LATAM S. A.
g) fallas derivadas de condiciones incorrectas de transporte o almacenamiento del producto no imputables a VORTICE LATAM S.A.
h) modificación del producto por persona ajena a VORTICE S. p. A. o no autorizada expresamente por escrito por éste.

4. PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR – REPARACIONES

4.1 Para hacer efectiva la garantía estándar, el consumidor deberá enviar el documento fiscal que acredite la fecha de compra junto con esta hoja a VORTICE LATAM S.A., indicando el número de serie del producto.

4.2 Las intervenciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica autorizados por VORTICE LATAM S.A. El servicio realizado bajo garantía no extiende el período de validez de la garantía. Por lo tanto, en caso de sustitución del producto o de uno de sus componentes, no se inicia un nuevo período de garantía sobre el bien o sobre el componente individual suministrado como sustitución a partir del momento en que se realiza la intervención, ya que sólo debe indicarse la fecha teniendo en cuenta la compra del producto original.

Procedimiento para la realización de las intervenciones y direcciones de correo electrónico de contacto:

- para productos ATEX: las reparaciones se realizarán en la sede de VORTICE LATAM S. A.; Escriba un email al correo info@vortice-latam.com o comuníquese al número + (506) 87346996;
- para los productos que requieren instalación y para los que no son fácilmente transportables las reparaciones se realizarán en el domicilio del cliente; Escriba un email a info@vortice-latam.com o comuníquese al número + (506) 87346996;
- Para todos los demás productos: las reparaciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica Autorizado por VORTICE LATAM S. A. identificable comunicándose con el número + (506) 87346996.

5. EXTENSIÓN TERRITORIAL

Esta garantía es válida en todos los países de América Latina donde se vende este producto.

GARANTÍA - OTROS PAÍSES

El consumidor tiene por ley, de forma gratuita, la garantía legal de conformidad con el vendedor, tal y como se describe en la Directiva (UE) 2019/771 en vigor desde el 1 de enero de 2022. En los países miembros de la UE también consulte las normativas locales.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101 Tel.
(+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com